

John Peabody Harrington's Klallam and Chemakum Place Names
 Pamela M. Brooks
 University of North Texas

General Introduction

John P. Harrington's Klallam place names represent the largest source of Klallam place names known to exist. The microfilm edition of *The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution 1907-1957* contains Harrington's collection of lexical information for Native American cultures in Alaska, Western Canada, Washington, and Oregon (Mills 1981). In addition to place names, Harrington collected lexical information for Klallam and Chemakum in areas such as astronomy, geography, plants, animals, natural phenomena, cardinal directions, anatomy, and relationship terms. This information appears on frames 2-104 of Reel 16 of the microfilm edition of Harrington's papers. The Klallam and Chemakum place names can be found on Reel 16 from frame 105 to frame 696. Harrington also collected information on the Quileute, Makah, Quinalt, and Snohomish languages, and that information appears on frames 697-754 of Reel 16 as well as sporadically throughout the other frames of Reel 16. The condition of the notes themselves aids the researcher because they are fairly legible. Harrington took notes quickly, yet precisely, and he would verify his transcriptions by asking his informants several times throughout a two- or three-day period about certain forms of which he was not absolutely sure. There are two pages of notes on each frame of microfilm; a page may contain only one word with or without a gloss, or it may contain text that fills the page from top to bottom and then continues around the edge of the page in the margin. When these pages that are filled with information occur, normally they appear as one of the two pages in a frame, and then in the next frame they appear alone, turned on one side so that the right or left margin can be read easily. Harrington also includes stories and cultural facts that are mentioned by the native language consultants during his interviews.

According to Mills, the editor of the guide to *The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution 1907-1957*, the consultants for Klallam are Louise Buttner, Joe Sly, George Sparks, Louisa Sparks, Cy Webster, and Emily Webster; his consultants for Chemakum includes those for Klallam in addition to Johnny Claplanahoo and his wife, Louis James, Henry Johnson, and Lizzie Johnson. Although each consultant gave information about place names, his main sources of Klallam and Chemakum place names were Louise Buttner, Emily Webster, and Cy Webster. Louise Adams Butler Webster Buttner was a long-time resident of the Little Boston Reservation near Port Gamble, and she spoke Chemakum, Klallam, some Makah, and Chinook jargon. She and George Adams, her brother, were probably the same consultants Boas used for his Chemakum data in 1890. Emily Webster was married to James Webster, Jr., Louise's son. Her native language is Klallam, but she did speak some Chemakum and Makah. Cy was the son of James Webster, Jr., but it is not clear if he was Emily's son. Louise raised him and is probably the main source of his knowledge of Chemakum. He also spoke Klallam and had some knowledge of Makah and Quileute.

Harrington's field notes for Klallam and Chemakum are dated from April 20, 1942, to April 30, 1942. Although this amount of time is so short, one finds more than 1,000 Klallam, Chemakum, Makah, and Quileute words, an abundant amount of information to be collected. Among those, 250

are Klallam place names. That significant number shows his interest in and preoccupation with place names in general. Harrington's Klallam place names range from locations west to east, from the Makah area on the west coast of Washington to Mount Baker which is northeast of Seattle, Washington, and north to south, from Vancouver Island to Tacoma, Washington. This area is rather large, so as the place names range farther from the speakers' location, the distinction between them being Klallam or some other neighboring language is more difficult to identify.

This project began with recording every Klallam and Chemakum word that appeared on Reel 16 of the Smithsonian Institute's microfilm of Harrington's field notes. Because the number of place names was so great, the place names were sorted from the general list of Klallam and Chemakum transcriptions and glosses. Then the narrow transcription was double-checked to ensure the accuracy of the data itself. The next necessary step was to put the narrow transcription into modern phonemic form. Many lexical forms have been attested by the field work of Timothy Montler. These forms are labeled "attested" in the word list. Modern interpretations of other Harrington transcriptions were produced based on the phonological and morphological data that Montler has collected in the field. Once an attested transcription or modern interpretation was done on the place names, they were organized and located on a map. The process of organizing Harrington's work on Klallam and Chemakum is only beginning. This paper contains a comprehensive list of Klallam place names and English glosses, a map and key, commentary on each word, and information about Harrington's unique transcription and how it differs slightly from modern phonemic transcription.

Harrington's Transcription

Transcribing Harrington's Klallam into phonemic form presents a few problems. His transcription is very detailed, and he asks for the place names several times to make sure his transcription is correct. The major problem Harrington's transcription poses concerns the use of alpha / α /. According Pullum and Ladusaw's *Phonetic Symbol Guide* (1986), Boas, whose work Harrington followed closely, recommended the use of alpha to represent the sound of the "u" in but, which would make it an upper-mid back unrounded vowel. When comparing Harrington's generous use of alpha to modern phonemic transcriptions of the language, the alpha could represent / ə / or / a /. So knowing exactly what sound Harrington intended for the alpha is difficult to surmise. It is best to have a modern attested transcription to know exactly which sound alpha should be.

Harrington's field notes seem frantic and confused; he often asks for data three or four times from several different speakers. Because his transcription is so narrow, he offers variations on the pronunciations of these place names. Also, he offers contradicting linguistic information about the language itself, so anyone who studies Harrington's work should examine his work completely several times before coming to a conclusion about Harrington's assertions.

Introduction to Word List

The place name word list is divided into two sections: Chemakum and Klallam. The first section of Chemakum place names are those place names that did not have a Klallam word to accompany it. In the Klallam section, Chemakum place names are grouped with Klallam place names when Chemakum data were given. Each entry in the Chemakum section contains Harrington's narrow

transcription of Chemakum, the English gloss, a brief geographic description, reference to the enclosed map, and commentary about the word when necessary or appropriate. Many of the glosses are vague descriptions based on reference points that existed in 1942. This situation makes it sometimes impossible to locate the specific spit or creek the speakers are discussing. Also, when a place name was given without a geographic location, it was necessary to depend on the context of the notes before and after the entry. This contextual way of narrowing down the specific place caused discrepancies because the organization of the field notes on the microfilm is not perfect or in the exact order in which Harrington recorded them. A modern phonemic form is not given for the Chemakum because modern linguistic study of Chemakum is virtually nonexistent. There were only a few native Chemakum speakers 1942, so the accuracy of Harrington's work must be compared to Boas' work on Chemakum. That study requires more than looking at place names; it requires examining the lexicon of the language that exists in the works of Harrington and Boas.

Each entry in the Klallam section contains Harrington's narrow transcription of Klallam, the English gloss, an attested transcription or modern interpretation when possible, a brief geographic description, reference to the appropriate map, and commentary on the place name when needed. There is sufficient modern linguistic data on this language to produce an attested transcription or a modern interpretation of most of Harrington's words. The field notes of Timothy Montler serves as the source for this modern data. So a linguist who is studying Klallam or other Salish languages may use this paper as a reference tool without having to become completely familiar with the nuances of Harrington's transcription.

Chemakum Place Names

- C1. ʔətʰíptá·lq'ó
C1. Where paper plant is
Geographic Location: Mill by Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.417, 16.755
- C2. tsáɬɬ-ʔá
C2. Peninsula in front of Holmes Harbor on Whidby Island
Geographic Location: Camano Island
Map: G2 Frame: 16.485
- C3. ts'ts'am'ó·s
C3. Hadlock
Geographic Location: East coast of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.414
- C3.1 ts'éts'um'ó·sq'ó
C3.1 Hadlock
Geographic Location: East coast of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.414
- C3.2 ts'ʔts'am'ó·s
C3.2 Hadlock
Geographic Location: East coast of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.454
- C4. ts'ts'ásoʔ
C4. Termination Point
Geographic Location: Across Hood Canal from Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.315, 16.569
Commentary: The gloss is the name of the general area where the ferry landing was in 1942.
- C5. tsq'wáyʔq'ó
C5. Creek by tʰq'ós
Geographic Location: South of spit which is west of Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.430
Commentary: Harrington's consultants are vague about the location of tʰq'ós; this place name's location is a bit vague, too.
- C6. ts'úw'áfu^hqo
C6. Small spit of Kilisut Harbor
Geographic Location: Where little creek comes in on the west side of Kilisut Harbor going south
Map: F2 Frame: 16.756
- C7. tsá·q'uʔq'ú'ʔo
C7. Chemakum Valley; Chemakum prairie
Geographic Location: On Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.398
- C8. háts'áʔk'ó'ʔáʔan
C8. Spit in Kilisut Harbor; small neck clams
Geographic Location: Second spit from entrance on west shore
Map: F2, K1 Frame: 16.443
- C9. háq'wásnoʔ
C9. Holmes Harbor; mussel
Geographic Location: Southeast on Whidby Island
Map: F2 Frame: 16.485
- C10. Kwáʔaqs
C10. Double Bluff
Geographic Location: Point west of Useless Bay
Map: K1 Frame: 16.477

- C11. kwíʔts'um á'ʔà
C11. Eglon; red berry region
Geographic Location: Southwest of Whidby Island and East of Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.337
- C12. tʰáq'ó·tsq'ó
C12. Coon Spit
Geographic Location: Located off Coon Bay north of Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.755
- C12.1 tʰáq'ó·sq'ó
C12.1 Coon Spit
Geographic Location: Located off Coon Bay north of Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.410
- C13. tʰq'ós
C13. Spit south of Station
Geographic Location: Army station at Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.431
Commentary: Harrington's consultants are referring to a spit south of the army station that is located at Port Townsend. A specific location was not given. So the exact location of C5 is not known.
- C14. nuɣwq'éyt
Attested Transcription: nax^wq'éʔyət
C14. Sawmill site at Port Gamble; daylight; noon
Geographic Location: East of Lofall
Map: K1 Frame: 16.345
Commentary: This modern transcription is an attested Klallam word, but the consultants claim it is a Chemakum word.
- C14.1 nuɣwq'éyt
Attested Transcription: nax^wq'éʔyət
C14.1 Little Boston; Port Gamble
Geographic Location: East of Lofall
Map: K1 Frame: 16.350
Commentary: This modern transcription is an attested Klallam word, but the consultants claim it is a Chemakum word.
- C15. q'áʔtá·lq'ó
C15. Cannery Site
Geographic Location: Near Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.418
Commentary: Speakers do not specify where in Port Townsend this is.
- C15.1 q'áʔtá·luq'ó
C15.1 Nordland
Geographic Location: On east coast of Marrowstone Island
Map: F2 Frame: 16.437
- C15.2 q'á·ʔta·luq'ó
C15.2 Nordland
Geographic Location: On east coast of Marrowstone Island
Map: F2 Frame: 16.757
Commentary: Harrington identifies this with the name for Port Townsend, and it is similar to the Klallam word for Port Townsend /qátay/.
- C16. q'wáyʔaʔq'wá'lu-q'ó
C16. Fort Townsend
Geographic Location: South of Glen Cove on east coast of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.417
Commentary: Where the papermill is by Port Townsend
- C16.1 q'wáyʔaʔq'wá'loq'ó
C16.1 Old Fort Townsend site
Geographic Location: South of Glen Cove on east coast of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.755

- C17. sts+óqy
C17. South end of Scow Bay
Geographic Location: In Kilisut Harbor
Map: F2 Frame: 16.434
Commentary: What consultants refer to as Scow Bay is now called Kilisut Harbor with Scow Bay being in the southern part of it.
- C18. tákkut q'úmaʔa
C18. Region behind Port Ludlow; creek
Geographic Location: South of Oak Bay
Map: K1 Frame: 16.384
Commentary: When one word is said, the other is said, always in the same order.
- C19. t'q'áʔts'áʔ
C19. Creek south of Seabeck
Geographic Location: Just south of Seabeck which is southeast of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.307
Commentary: The Chemakum word for rivermouth is the origin of this placename.
- C20. xáʔayq'ó
C20. Squamish Harbor
Geographic Location: South of Port Ludlow
Map: K1 Frame: 16.265
Commentary: The consultants call this "Shine Bay."
- C20.1. xáʔayq'ó
C20.1 Hood Canal; any big bay
Geographic Location: Originates from Admiralty Inlet, Runs parallel and to the west of Puget Sound
Map: K1 Frame: 16.265
Commentary: The consultants are also known to call this "Skomish Harbor."
- Klallam Place Names
- K1. ʔátsala·dʰ?
Modern Interpretation: ʔócoladi?
K1. Utsalady
Geographic Location: North shore of Camano Island
Map: G1 Frame: 16.217
Commentary: Probably Lushootseed word. /l/ and /d/ are not Klallam.
- K2. ʔáʔaska
K2. Alaska
Frame: 17.767
Commentary: From English
- K3. ʔánaʔʔánnuky
Attested Transcription: ʔənaʔʔánəx^w
Chemakum: tʰʔiqq'áʔá·q'ó
K3. Alcohol plant; green place
Geographic Location: Near Hadlock between Hadlock and Port Townsend which is to the north.
Map: F2 Frame: 16.416
Commentary: A specific plant at which wood alcohol was made for fuel.
- K4. ʔáyyaʔiŋ
Attested Transcription: ʔáyaʔiŋ
K4. Settlement at east side of butt end of ščýiʔ; houses
Geographic Location: In Dungeness area
Map: E Frame: 16.562
Commentary: Harrington was not more specific about the location of the spit where this settlement is located. He was discussing Jamestown and Dungeness in his notes before and after this entry, but the organization of the notes may cause this assumption to be incorrect.
- K5. ʔáʔa·ʔit
Attested Transcription: ʔáʔaʔit
K5. Olympic Mountain Range
Geographic Location: South of Port Crescent and Port Angeles
Map: J Frame: 16.611

- K6. ʔeʔtʰxwəʔ
Attested Transcription: ʔeʔtʰxʷə(?)
- K7. ʔiʔi·nis
Attested Transcription: ʔiʔinəs
- K7.1 ʔiʔi·nis
Attested Transcription: ʔiʔinəs
- K7.2 ʔiʔi·nis
Attested Transcription: ʔiʔinəs
Chemakum: hətʰsʰiptá·luqʰo
- K7.3 ʔiʔi·nʂ
Attested Transcription: ʔiʔinʂ
Chemakum: hətʰsʰiptəy
- K8. ʔú·sə·t
Modern Interpretation: ʔusəyʔ
- K9. ʔúwəqʰa·ys
- K10. tsáʔmát
Attested Transcription: cəʔmət
- K11. tsʰáskʰá·yaqwas
- K11.1 tsʰasqá·yaqʷas
- K12. tsáyʔyitʰ
Attested Transcription: cəyʰəʔ
Chemakum: tsóxxwət
- K6. Elwha
Geographic Location: Old village on east edge of mouth of Elwha River
Map: D2 Frame: 16.578
- K7. Port Angeles
Geographic Location: East side of Port Angeles.
Map: E Frame: 16.588
Commentary: Village at mouth of Ennis (from ʔiʔinəs) creek where Rayonier Mill is today.
- K7.1 Ennis Creek
Geographic Location: Creek east of Port Angeles
Map: E Frame: 16.594
Commentary: The English name for this creek comes from the Klallam word.
- K7.2 Site of papermill
Geographic Location: Where Rayonier Mill is now located
Map: E Frame: 16.420
- K7.3 Place just east of papermill at Port Townsend; a good place
Geographic Location: Where Rayonier Mill is now located
Map: E Frame: 16.420
Commentary: Klallam given as translation of Chemakum. Unstressed ə is often deleted especially in western Klallam.
- K8. Ozette
Geographic Location: About 20 miles south of Neah Bay
Map: B2 Frame: 16.668
- K9. North end of a beach
Geographic Location: Near Point of Arches on west coast of Washington
Map: B2 Frame: 16.693
Commentary: Not clear if place name or general term.
- K10. Morse River; Morse Creek; Crescent Lake
Geographic Location: West of Green Point and east of Port Angeles
Map: D2, E Frame: 16.495
- K11. Rock 300 yards offshore Cape Flattery
Geographic Location: South of Tatoosh Island
Map: B1 Frame: 16.691
Commentary: Language not indicated in Harrington's notes.
- K11.1 Rock 300 yards offshore Cape Flattery
Geographic Location: South of Tatoosh Island
Map: B1 Frame: 16.658
Commentary: Exact location is not clear.
- K12. Leland Lake; lake
Geographic Location: South of Crocker Lake which is south of Port Discovery
Map: K1 Frame: 16.522
Commentary: Harrington says that this is good example of a general word being used for a place name.

- K13. tsʰa·ʔákʰ
Modern Interpretation: cəʔáq
- K14. tséʔʔiʔtʰ
Attested Transcription: cəʔəʔyʰəʔ
- K14.1 tʰúʔtʰáʔ tsáyʰtʰ
Attested Transcription: ʰúʰəʔ cəyʰəʔ
Chemakum: qʰáʔʰin ʰú·qʷət
- K15. tséʔsqʰaʔt
- K15.1 tsʰáqʰy
Attested Transcription: cʰəqʷ
- K15.2 tsʰáqʰy
Attested Transcription: cʰəqʷ
- K16. tsíʔtsiʔáʔ. yitʂ
Modern Interpretation: ciʔciyʰáʔyəʔ
Chemakum: tsíʔtsiʰá·ʔitʂ
- K16.1 tʰiʔtʰiyaʔyʰitʂ
Modern Interpretation: cʰiʔcʰiyʰəyəʔ
- K17. tsíʔts ákʰwtʂ
Modern Interpretation: ciʔcákʰwʰc
Modern Interpretation: ciʔcákʰwʰc
- K18. tsʰiʔxú
Modern Interpretation: cʰixʷu
- K19. tsʰixxʊ
Attested Transcription: cʰixʷəŋ
- K13. Ozette River
Geographic Location: On north end of Ozette Lake which is south of Neah Bay
Map: B2 Frame: 16.667
- K14. Hawk's Hole
Geographic Location: East of Coon Bay
Map: K1 Frame: 16.368
Commentary: Diminutive of cəyʰəʔ
- K14.1 Hawk's Hole; small lake
Geographic Location: East of Coon Bay
Map: K1 Frame: 16.369
- K15. Old Dungeness; Old Town
Geographic Location: West of Dungeness River
Map: E Frame: 16.551
- K15.1 Old Dungeness; Dungeness River mouth
Geographic Location: At mouth of Dungeness River which is east of Port Angeles
Map: E Frame: 16.569
- K15.2 Dungeness River; mud, dirt; bad
Geographic Location: At mouth of Dungeness River which is east of Port Angeles
Map: E Frame: 16.569
- K16. Seattle
Geographic Location: On west shore of Lake Washington
Map: L2 Frame: 16.235
Commentary: Consultants said that this word literally means where several go over the hill or ridge from the Puget Sound water.
- K16.1 Seattle
Geographic Location: On west shore of Lake Washington
Map: L2 Frame: 16.235
- K17. New Dungeness Light, lighthouse on Dungeness Spit
Geographic Location: On Dungeness Spit which is east of Port Angeles
Map: E Frame: 16.553
- K18. Village six miles west of Twin River
Geographic Location: On west side of Clallam Bay
Map: C Frame: 16.644
Commentary: Language not indicated by Harrington. Village is probably Sekiu.
- K19. Dungeness Spit; sand spit
Geographic Location: At mouth of Dungeness River, east of Port Angeles
Map: E Frame: 16.528
Commentary: Harrington says that consultants consider this a mere geographical term, but he still indicates it as a place name in later notes.

K20. tsú·yaq'at

K20. Classet Creek; River 1/2 mile west of q'áyəq'dit
 Geographic Location: q'áyəq'dit is 300 yards west of k'ulúq'c'ibus which is 300 yards west of Halfway Pt.
 Map: B1 Frame: 16.654
 Commentary: In Makah territory.

K21. ts'ú·yá's

Modern Interpretation: c'úyas

K21. Suez village

Geographic Location: In Makah region south of Neah Bay.
 Map: B1 Frame: 16.683
 Commentary: Language is not indicated.

K21.1 ts'ú·yá's

Modern Interpretation: c'úyas

K21.1 Suez village

Geographic Location: In Makah region south of Neah Bay.
 Map: B1 Frame: 16.665

K22. ts'xwáws

Modern Interpretation: c'x'áws

K22. Pillar Point

Geographic Location: North of Pysht on coast, west of Clallam Bay
 Map: C Frame: 16.626
 Commentary: This area was Klallam fishing ground.

K23. ts'á'yuq'

Modern Interpretation: čá'əq'
 Chemakum: tákku' q'úma'ə

K23. Region behind Port Ludlow; back in the woods
 Geographic Location: Port Ludlow is south of Mats Mats.
 Map: K1 Frame: 16.384
 Commentary: Looks like plural of "fire."

K24. ts'át'á·ssyya?

Chemakum: ts'át'á·ssyya?

K24. Protection Island

Geographic Location: Off Discovery Bay mouth
 Map: F2 Frame: 16.501
 Commentary: Chemakum origin from word for rocks /čəx'a/.

K25. ts'át'á'qs

K25. Mission Beach

Geographic Location: Opposite Tulalip on Tulalip Bay
 Map: G2 Frame: 16.223

K26. ts'áq ts'áq'it

Attested Transcription: čəq cəy'ət
 Chemakum: má·t'.ts'á ts'áxwut'

K26. Marsh north of Racer's Cove; big marsh; big lake
 Geographic Location: Area north of Port Gamble
 Map: K1 Frame: 16.371
 Commentary: Chemakum is not necessarily a place name; exact location is not indicated. Just north or south of Port Gamble.

K27. ts'ássa? ts'ixwəŋ

Attested Transcription: čəsa? č'ix'wəŋ

K27. Twin Spits; two spits

Geographic Location: South of Foulweather Bluff
 Map: K1 Frame: 16.367

K28. tsak'á·wək't

K28. Cape Aláva

Geographic Location: West of Ozette
 Map: B2 Frame: 16.672
 Commentary: Language is not indicated in notes.

K29. ts'áq'w

Attested Transcription: čč'áq'w

K29. Marshy ground west of Dungeness; have dirt
 Geographic Location: West of Dungeness, east of Port Angeles
 Map: E Frame: 16.573

K29.1 ts'áq'w

Attested Transcription: čč'áq'w

K29.1 Marshy ground west of Dungeness; have dirt
 Geographic Location: West of Dungeness, east of Port Angeles
 Map: E Frame: 16.573

K30. Area in Clallam Bay region

Geographic Location: West of Pysht, east of Neah Bay
 Map: C Frame: 16.629

K30.1 Point west of Gettysburg river

Geographic Location: 2 miles west of Gettysburg
 Map: C Frame: 16.643
 Commentary: The only river that fits Harrington's consultants' descriptions is Clallam River.

K30.2 Point west of Gettysburg river

Geographic Location: 2 miles west of Gettysburg 16.643?
 Map: C Frame: 16.643
 Commentary: The only river that fits Harrington's consultants' descriptions is Clallam River.

K31. Point Wilson Light; Lighthouse by Port Townsend; inside a spit

Geographic Location: Just north of Port Townsend; Fort Wundon
 Map: F2 Frame: 16.395, 16.412
 Commentary: Klallam is given as a translation of Chemakum. Klallam is not a place name.

K32. Port Angeles; an interior bay

Geographic Location: West of Dungeness
 Map: E Frame: 16.587
 Commentary: From the root /čəyəx'w/, 'enter', and the suffix /icən/, 'back, behind'.

K32.1 Kilisut Harbor; Scow Bay

Geographic Location: East of Quimper Peninsula
 Map: F2 Frame: 16.429.2
 Commentary: Same root as above with 'backside' suffix.

K33. Klallam town at west side of Beecher Bay

Geographic Location: On Vancouver Island
 Map: D1 Frame: 16.759

K34. Butt end of Port Angeles spit; stump

Geographic Location: At Port Angeles
 Map: E Frame: 16.621

K34.1 Butt end of Dungeness Spit; stump

Geographic Location: At west end of Dungeness spit where spit meets mainland.
 Map: E Frame: 16.534

K35. Creek six miles south of Seabeck

Geographic Location: Stavis or Boyce Creek south of Seabeck
 Map: K2 Frame: 16.313
 Commentary: Where Klallams would get flounders from.

K35.1 Creek six miles south of Seabeck

Geographic Location: Stavis or Boyce Creek south of Seabeck
 Map: K2 Frame: 16.313

K30. ts'í·ʔts'í·ʔyútsəxəy

Modern Interpretation: č'íʔts'íʔyútsəxəy

K30.1 ts'íʔyútsəx əy

Modern Interpretation: č'íʔyúʔtsəxəy

K30.2 ts'íʔyúʔtsəxəŋ

Modern Interpretation: č'íʔyúʔtsəxəŋ

K31. ts'íʔyá·qsən

Attested Transcription: č'ix'wáqsən
 Chemakum: q'əm'q'əm'

K32. ts'íʔxwí·tsən

Attested Transcription: č'ix'wícən

K32.1 ts'íʔyá·yət'it

Attested Transcription: č'ix'wəyət'č

K33. ts'iy'ánuqy

Attested Transcription: č'iyánəx'w

K34. ts'áʔyit

Attested Transcription: čč'áʔyətč

K34.1 ts'áʔyit

Attested Transcription: čč'áʔyətč

K35. ts'it'əwəs

Modern Interpretation: č'té'wəs

K35.1 t'it'iwəs

Modern Interpretation: t'ciwəs

K36. tʃtʃ-ləqʷum
Modern Interpretation: čtʃləqʷəm

K37. tʃtʃ-qʷá-y
Modern Interpretation: čtʃqá-y

K38. há-mʷá-ma-
Chemakum: há-mʷá-má-qʷo

K39. hátsqs
Modern Interpretation: háčqs
Chemakum: hátsqsʃqʷo

K40. (hó-ʔá-yʔηət) stóʔwiʔ
Modern Interpretation: húʔəyʔət stúwiʔ
Chemakum: ʔammátʃt

K41. k-wáʔ-xwáʔ-maʔ
Modern Interpretation: kʷaʔxʷáʔmaʔ

K41.1 kʷáʔ-xwáʔ-maʔ
Modern Interpretation: kʷaʔxʷáʔmaʔ

K42. kʷáméynow

K43. kwaniʔ-tsátx

K44. kwétʔá-maʔ

K44.1 kwétʔá-maʔ

K45. kʷtʃkʷyʔa-lo-s

K36. Steilacoom
Geographic Location: North of Fort Lewis
Map: O2 Frame: 16.231
Commentary: Could be Klallam. This place is in Lushootseed territory, so one would expect /b/ instead of /m/.

K37. Green Point
Geographic Location: Halfway between Dungeness and Port Angeles
Map: E Frame: 16.525

K38. Irondale
Geographic Location: East of Four Corners on Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.410
Commentary: According to speakers, this Klallam word means "all cleaned out by enemies."

K39. Point No Point; Hansville
Geographic Location: South of Foulweather Bluff
Map: K1 Frame: 16.374
Commentary: Louise Buttner was born here.

K40. Main tributary of Dungeness River; main river
Geographic Location: Comes in from east four miles up from mouth
Map: E Frame: 16.540
Commentary: Klallam is a translation from Chemakum; Klallam word is not a place name.

K41. Village between Port Angeles and Pysht
Geographic Location: Fourteen miles west of Port Angeles
Map: D2 Frame: 16.622

K41.1 Gettysburg River
Geographic Location: Fourteen miles west of Port Angeles
Map: D2 Frame: 16.643
Commentary: Mr. Gettysburg had a store there long ago. No etymology. From speaker's description, this is more than likely Clallam River.

K42. Camano Island
Geographic Location: Island directly east of Whidby Island
Map: G2 Frame: 16.471

K43. Neah Bay
Geographic Location: West of Clallam Bay
Map: B1 Frame: 16.689
Commentary: In Makah territory.

K44. Tribename of Hood Canal region
Geographic Location: Originates from Admiralty Inlet
Map: K1 Frame: 16.316

K44.1 Hood Canal region
Geographic Location: Originates from Admiralty Inlet
Map: K1 Frame: 16.316

K45. Skagit Bay
Geographic Location: Body of water from Hope Island to northern tip of Camano Island
Map: G1 Frame: 16.218

K46. kwʷtʃtʃasl
Chemakum: kwʷtʃtʃasl(qʷo)

K47. láwta-ʔyeʔqʷ y
Chemakum: láwtaʔyiʔqʷo

K47.1 láwtʷáyeʔqʷ

K48. ʔáʔʔáʔtʃʃʔqʷoʔ
Chemakum: tʃʔámeʔel tsʷowʔa

K49. ʔiyimən
Modern Interpretation: ʔiyimən
Chemakum: ʔiyimənqʷo

K50. ʔxáwɪ-ʔtan
Modern Interpretation: ʔxáwəʔtan

K51. tʃʔáʔasətx

K52. tʃʔtsənnt
Attested Transcription: ʔcʰənt

K53. tʃʔtsənnt tsáyytʃ
Attested Transcription: ʔcʰənt cəyətʃ

K54. tʃʔatʃʔa-ʔwáys
Attested Transcription: ʔaʔʔaʔwáy(ə)s

K54.1 tʃʔatʃʔa-ʔwáys
Attested Transcription: ʔaʔʔaʔwáy(ə)s

K54.2 tʃʔatʃʔa-ʔwáys
Attested Transcription: ʔaʔʔaʔwáy(ə)s

K46. Sherman's Spit
Geographic Location: Toward Port Townsend from Scow Bay
Map: F2 Frame: 16.422
Commentary: This place was an airplane base in 1942. Locative information is vague at best.

K47. Little Beef Creek; little creek north of Seabeck
Geographic Location: North of Seabeck
Map: K2 Frame: 16.285
Commentary: It is where Klallam used to fish to lay in a winter supply.

K47.1 Little Beef Creek; a creek north of Seabeck
Geographic Location: North of Seabeck
Map: K2 Frame: 16.308

K48. Spencer Creek; cold water or cold place
Geographic Location: Large creek north of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.277
Commentary: Chemakum is translation of Klallam-not a place name.

K49. Fort Flagler
Geographic Location: Northeast corner of Marrowstone Island
Map: F2 Frame: 16.429.2, 16.430.2
Commentary: No etymology.

K50. Lofall; canoe thwart
Geographic Location: Four miles southwest of Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.355
Commentary: Sounds like it might be a person's name.

K51. Cape Scott
Geographic Location: 300 miles from Neah Bay on west side of Vancouver Island
Map: F2 Frame: 16.688
Commentary: Language was not indicated for this place name; it is so far from the Klallam area, one would not expect it to be Klallam.

K52. Port Crescent; Agate Beach
Geographic Location: West of Freshwater Bay
Map: D2 Frame: 16.613

K53. Lake Crescent
Geographic Location: Southwest of Crescent Bay
Map: D2 Frame: 16.613
Commentary: Means Port Crescent's Lake. The name given by consultants today is /cəʔməʔ/.

K54. Clallam Bay; Sekiu; little eye
Geographic Location: West of Pysht
Map: C Frame: 16.604
Commentary: The schwa is usually deleted in western Klallam.

K54.1 Sekiu
Geographic Location: Village at west end of Clallam Bay
Map: C Frame: 16.605

K54.2 Clallam Bay town; Sekiu
Geographic Location: Village at west end of Clallam Bay
Map: C Frame: 16.602

156

K55. tʰətʰəkɪxuːs

K55. Halfway Point; a rocky place
 Geographic Location: 1/2 mile west of qʰidiqʰəbit which is west of Neah Bay
 Map: B1 Frame: 16.653

K56. tʰpʰyʰlqʰən
 Attested Transcription: xʰpiyʰqən
 Chemakum: tʰpʰəqʰən

K56. Diamond Point; feather
 Geographic Location: West side of mouth of Discovery Bay
 Map: F2 Frame: 16.520
 Commentary: Consultants knew place as a smallpox quarantine site.

K57. məʔwɪ
 Chemakum: məʔwəʔqʰ

K57. Creek between Seabeck and red-ocher place
 Geographic Location: North of Seabeck
 Map: K2 Frame: 16.323
 Commentary: Not certain of exact location because location of red-ocher place was not clear.

K58. məmukwənnuky
 Attested Transcription: məməkʷənəkʷ

K58. Area on inside edge of Dungeness Spit where ground is rough; unlevel ground
 Geographic Location: Near Dungeness National Wildlife Refuge
 Map: E Frame: 16.564
 Commentary: /məməkʷ/ means 'lumpy' and /ənəkʷ/ means 'ground'

K59. məqʰəlʃu

K59. Muckleshoot
 Geographic Location: Southeast of Auburn, North of Lake Tapps
 Map: P1 Frame: 16.194
 Commentary: In Lushootseed territory.

K59.1 məqʰəlʃuːtʰ

K59.1 Muckleshoot
 Geographic Location: Southeast of Auburn, North of Lake Tapps
 Map: P1 Frame: 16.194
 Commentary: In Lushootseed territory.

K60. mətsməts
 Modern Interpretation: məcməc
 Chemakum: mətsmətsqʰə

K60. Mats Mats
 Geographic Location: North of Port Ludlow
 Map: K1 Frame: 16.386
 Commentary: May not be Klallam.

K61. mə-muxyʰən
 Attested Transcription: məmʰxʷən

K61. The Foothills
 Geographic Location: Directly south of Port Angeles
 Map: E Frame: 15.605
 Commentary: From the Elwha Reservation, this looks like a sleeping lady.

K62. muqʰoʔs
 Attested Transcription: məqʰwəʔəs

K62. Klallam town on east side of Beecher Bay
 Geographic Location: On southern shore of Vancouver Island; at Smyth Point
 Map: D1 Frame: 16.759

K63. nəʔənʰən
 Chemakum: nəʔənʰənqʰə

K63. Smith Island
 Geographic Location: West of Joseph Whidbey State Park which is on Whidby Island
 Map: F1 Frame: 16.504, 16.505

K64. nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx

K64. Skagit Head
 Geographic Location: Southern point of Whidby Island west of Cultus Bay
 Map: L1 Frame: 16.477
 Commentary: ə resonance between ts and x; last not ʃ or h; /nəxʷ/ and the root looks a little like /ʔətʃx/ which means "crab."

157

K65. nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx

K65. Middle Creek
 Geographic Location: East coast of Port Ludlow
 Map: K1 Frame: 16.379
 Commentary: /nəxʷ/ is a locative affix; /tʃx/ means "lake"; /əkʷtʃ/ means "canoe."

K66. nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx
 Chemakum: tsqʰwəʔqʰə

K66. Creek south of Port Townsend
 Geographic Location: Creek just north of Irondale on Quimper Peninsula
 Map: F2 Frame: 16.408
 Commentary: /nəxʷ/ is a locative affix; /tʃx/ means "red"; /ətʃ/ means "container."

K66.1 nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx

K66.1 Reddish creek south of tʰqʰs
 Geographic Location: Creek just north of Irondale on Quimper Peninsula
 Map: F2 Frame: 16.431
 Commentary: /nəxʷ/ is a locative affix; /tʃx/ means "red"; /ətʃ/ means "container."

K66.2 nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx
 Chemakum: tsqʰwəʔqʰə

K66.2 Chemakum River; Chemakum Valley
 Geographic Location: Begins just north of Irondale on Quimper Peninsula and runs southeast
 Map: K1 Frame: 16.406, 16.407
 Commentary: Harrington comments that a normal vokal is always present here in Louise's pronunciation after the /ʰ/. /nəxʷ/ is a locative affix; /tʃx/ means "red"; /ətʃ/ means "container."

K67. nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx

K67. Twin River; fork of river; double-barrel shotgun
 Geographic Location: 6 miles west of čʰyʰtʃx, east of Clallam Bay
 Map: D2 Frame: 16.644
 Commentary: /nəxʷ/ is a locative affix; /tʃx/ means "two"; /qən/ means "throat."

K68. nəxyʰətʃx
 Attested Transcription: nəxʷətʃx

K68. Useless Bay; wide mouth
 Geographic Location: East of Double Bluff on Whidby Island
 Map: L1 Frame: 16.476
 Commentary: /nəxʷ/ is a locative affix; /tʃx/ means "big"; /ətʃx/ means "throat" or "neck."

K69. nəxyʰətʃx

K69. Snohomish River
 Geographic Location: South of Everett which is on Port Gardner west of Whidby Island
 Map: L1 Frame: 16.222
 Commentary: This word is a Klallam word for a place in Lushootseed territory.

K70. nəxyʰətʃx
 Chemakum: tʃxwəʔtʃx

K70. Union City
 Geographic Location: Eastern point of Annas Bay in The Great Bend of the Hood Canal
 Map: N Frame: 16.272
 Commentary: /ŋ/ in Chemakum word is typical of Klallam word.

K70.1 nəxyʰətʃx
 Modern Interpretation: nəxʷətʃx

K70.1 Union City
 Geographic Location: Eastern point of Annas Bay in The Great Bend of the Hood Canal
 Map: N Frame: 16.273

K70.2 nuʒyʔáqʷa-tt'áŋ
Modern Interpretation: nax^w+úq^wa(?)təŋ

K71. núʒynúwá·máʒ
Modern Interpretation: nax^wnúwəməʒ

K72. núʒyŋiáʔawáʔtʃ
Attested Transcription: nax^wŋiyəʔáwəʔtʃ

K73. nuʒyq'áʔsʔtʃtʃŋ
Modern Interpretation: nax^wqáʔsʔtʃtʃŋ
Chemakum: k'ʒyʔtʃ'páʔts'ó·q'ó
Chemakum: k'wəʔtʃ'pəʔ-ts'ó·q'ó

K73.1 núʒyq'áʔá·ts'ʔtʃŋ
Modern Interpretation: nax^wq'áʔáʔtʃŋ

K74. nuʒystʃ'snóʔəŋ
Modern Interpretation: nax^ws'c'snúʔəŋ
Chemakum: tʃ'snóʔomq'ó

K75. nuʒysnáʔn áʔ
Modern Interpretation: nax^wsnáʔnəʔ
Chemakum: snáʔnəʔq'ó

K75.1 núʒysnáʔəʔ
Modern Interpretation: nax^wsnáʔəʔ
Chemakum: sinaʔn áʔq'ó

K76. nuʒyʔ'kxwá·yŋ'
Attested Transcription: nax^wtk^wáyn'

K77. nuʒyʔwák'y
Modern Interpretation: nax^wwák^w
Chemakum: nuʒyʔwák'qo

K70.2 Union City
Geographic Location: Eastern point of Annas Bay in The Great Bend of the Hood Canal
Map: N Frame: 16.273

K71. Duwamish
Geographic Location: South end of Lake Washington, valley of Duwamish Waterway, and shore of Elliot Bay to the west
Map: L2 Frame: 16.238
Commentary: Harrington observes that the suffix /məʒ/ is not /mʒ/ or /mʒʃ/; to write it either way is a mistake.

K72. Jamestown; East side of Jamestown; white firs
Geographic Location: Southeast of Dungeness, north of Sequim
Map: E Frame: 16.515
Commentary: /əʔtʃ/ refers to some kind of plant. This word means "Dungeness" now.

K73. Quartermaster
Geographic Location: Point between Portage and Sherman's Spit
Map: P1 Frame: 16.424, 16.425
Commentary: Sherman's Spit does not appear on present-day maps, so educated guess is that it used to be located in Quartermaster Harbor on Vashon Island. Chemakum has various pronunciations of this word.

K73.1 Quartermaster
Geographic Location: Spit between Portage and Sherman's Spit
Map: P1 Frame: 16.450
Commentary: Sherman's Spit does not appear on present-day maps, so educated guess is that it used to be located in Quartermaster Harbor on Vashon Island.

K74. Hood Head; dirty
Geographic Location: Head of Hood Canal
Map: K1 Frame: 16.318
Commentary: This place name was known to the speakers as Whiskey Spit or Goat Head in English. Cy says derived from tʃ'á·tʃŋ; Emily says it comes from tʃ'óʔəŋ.

K75. Port Ludlow
Geographic Location: South of Mats Mats, north of Squamish Harbor
Map: K1 Frame: 16.390

K75.1 Port Ludlow Bay
Geographic Location: South of Mats Mats, north of Squamish Harbor
Map: K1 Frame: 16.389

K76. Freshwater Bay
Geographic Location: West of Port Angeles
Map: D2 Frame: 16.642
Commentary: Consultants claim that place name is derived from the term that means "to put something on your temple or ear and break it." /nax^w/ is a locative affix; /tk^w/ means "break"; /áyn'/ means "ear."

K77. Spit north of Nordland;
Geographic Location: On eastern shore, could be where Marrowstone Point is located, of Kilisut Harbor.
Map: F2 Frame: 16.441, 16.757

K78. nuʒyʔwá·ky
Modern Interpretation: nax^wwák^w
Chemakum: nuʒyʔwák'q'ó

K79. nuʒyʔáʔəy
Modern Interpretation: nax^wʔəʔəy'
Chemakum: nuʒyʔáʔəyq'ó

K80. nuʒyʔi·yap

K81. nuʒyʔyumu·s

K81.1 nuʒyʔyumu·s

K82. péʔetʃ'
Modern Interpretation: péʔəʔ

K83. pəʔts't'
Attested Transcription: pəʔtʃt

K84. q'wáʔʔənuq^w
Attested Transcription: q'w'áʔənuq^w
Chemakum: ts'úwáʔuq'ó

K85. q'áʔiʔəmtʃi-n áw'tʒy
Attested Transcription: q'áʔiʔəmtʃi-nəw'tʒy^w

K86. q'áʔməq^w
Modern Interpretation: q'áʔməq^w

K86.1 q'áʔməq'q'u
Modern Interpretation: q'áʔməq^w

K78. Mount Rainier
Geographic Location 2: South of Mt Baker Snoqualmie National Forest
Map: Q Frame: 15.255
Commentary: This place name has two locations that the consultants indicate. /təq'úmə/ is what Montler records as Mount Rainier.

K79. Squamish Harbor
Geographic Location: South of Port Ludlow
Map: K1 Frame: 16.265

K80. Lynch Cove
Geographic Location: Hook on the Hood Canal where Belfair is situated
Map: O1 Frame: 16.310
Commentary: Consultants knew this place as Belfair Bay.

K81. Duckabush River
Geographic Location: South of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.281

K81.1 Duckabush River
Geographic Location: South of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.305

K82. Foulweather Bluff
Geographic Location: Five miles north of Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.375

K83. Pysht; white ground
Geographic Location: East of Clallam Bay
Map: C Frame: 16.633
Commentary: According to Montler's notes, this does not mean "white ground."

K84. Spit on west side of Scow Bay going south, where a creek comes in; watery
Geographic Location: On Kilisut Harbor off Indian Island
Map: F2 Frame: 16.444
Commentary: Klallam is a translation from Chemakum; Klallam is not a place name.

K85. Blackfish place
Geographic Location: Near Green Point, east of Twin Rivers
Map: E Frame: 16.291
Commentary: Speakers described it as by the beach just west of the smallpox hospital. /q'áʔiʔəmtʃi-n/ means "killer whales" and /aw'tʒy^w/ means "house."

K86. Seabeck
Geographic Location: On Hood Canal, northwest of Bremerton
Map: K2 Frame: 16.270
Commentary: Harrington says there is no etymology for this word.

K86.1 Seabeck
Geographic Location: On Hood Canal, northwest of Bremerton
Map: K2 Frame: 16.271

K87. q'á'it' áy
Attested Transcription: qátay
Chemakum: q'á'itá·luq'ó
Chemakum: ts'á·luq'wá'ts

K87.1 q'á'it'áy
Attested Transcription: qátay
Chemakum: s'á'itá·luq'wá'ts
Chemakum: ts'á·luq'wá'ts

K88. qwá'ts'á'ts
Attested Transcription: q'wá'á'á'á'
Chemakum: 't'it'a-7ts'

K89. q'wá'as'n

K89.1 q'wá'as'n

K89.2 q'wá'as'n

K90. qá·yuq'wá'ts

K91. q'a·'úky

K92. q'wí·t'á·

K93. q'lyá'xan
Attested Transcription: q'á'yá'xan
Chemakum: q'á'á'á'á'á'q'ó

K87. Port Townsend
Geographic Location: Northeast point of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.402, 16.755
Commentary: First Chemakum word means 'where the cannery and mills are,' and the second Chemakum word means 'point of Port Townsend.'

K87.1 Port Townsend
Geographic Location: North point of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.412, 16.413, 16.437, 16.755
Commentary: Alternate pronunciations for Chemakum word.

K88. Point across Skagit Bay; Strawberry Point
Geographic Location: Eastern point on Whidby Island, north of Camano Island
Map: F1 Frame: 16.219
Commentary: First gloss given by Smith, AA, 208.

K89. Quilcene
Geographic Location: Inside Dabob Bay west of Hood Canal, southwest of Tarboo Bay
Map: K1 Frame: 16.298
Commentary: Consultants getting more confused as this topic is discussed. They do not specify location, only English name for place.

K89.1 Quilcene
Geographic Location: Inside Dabob Bay west of Hood Canal, southwest of Tarboo Bay
Map: K1 Frame: 16.298

K89.2 Quilcene
Geographic Location: Inside Dabob Bay west of Hood Canal, southwest of Tarboo Bay
Map: K1 Frame: 16.298

K90. Nootka Tribe
Geographic Location: South of Cape Scott on Vancouver Island
Frame: 16.688

K91. Ozette Lake
Geographic Location: Inland from west shore 2 miles, south of Neah Bay.
Map: B2 Frame: 16.668
Commentary: Language not indicated in field notes.

K92. Warm Beach
Geographic Location: Across Port Susan from Cavelero Beach which is on Camano Island
Map: G2 Frame: 16.651
Commentary: Farthest point visible from Sly's house say speakers. Location is not really mentioned. Consultants were discussing area near Warm Beach before and after this entry, but the organization of this microfilm does not ensure the accuracy of that assumption. This could also be a place name near Neah Bay called Warm House, even though the consultants call it Warm Beach.

K93. Second spit north of Nordland; fence
Geographic Location: Off Marrowstone Island which forms eastern side
Map: F2 Frame: 16.437

K94. q'ó'xman
Chemakum: q'ó'x'umánq'ó

K95. sts'á'yim'
Attested Transcription: sc'á'yám'
Chemakum: piyá'á'ttu

K96. sts'á'qy
Modern Interpretation: sc'á'á'q'w

K96.1 sts'á'qy
Modern Interpretation: sc'á'á'q'w

K97. s'é'ryu'ts

K98. st'á'yit'
Modern Interpretation: sc'á'yá't
Chemakum: st'á'yit'

K99. s'í·yá'qsan
Attested Transcription: s'í'yá'qsan
Chemakum: mók'óno'ti
Chemakum: mukúnu'ti

K100. sehé'wamás
Modern Interpretation: səhəwaməs

K100.1 ?ehé'wamás
Modern Interpretation: səhəwaməs

K101. ská't'á'más
Chemakum: kwá't'á'másq'b

K102. skwá'·nâ·más
Modern Interpretation: sk'wá'námás

K103. skwá'námamás
Modern Interpretation: sk'wá'námás

K94. Quilcene Bay; Quilcene River; Tarboo Bay
Geographic Location: Inside Dabob Bay, Tarboo is northeast of Quilcene
Map: K1 Frame: 16.293, 16.296, 16.297

K95. Bank east of ?á'yá'á'ti; bones
Geographic Location: Close to Sequim Bay, near Dungeness and Jamestown
Map: E Frame: 16.523

K96. Channel at south end of Kilisut Harbor; high tide
Geographic Location: Runs from Port Townsend to Oak Harbor
Map: F2 Frame: 16.445
Commentary: What Klallams call high tide, English call low tide because Klallam uses amount of land showing instead of height of water.

K96.1 Channel at south end of Kilisut Harbor; high tide
Geographic Location: Runs from Port Townsend to Oak Harbor
Map: F2 Frame: 16.757

K97. Kilisut Harbor mouth
Geographic Location: Kilisut Harbor is situated between Port Townsend and Oak Bay
Map: F2 Frame: 16.308, 16.440

K98. Spit west of ?á'yá'á'ti
Geographic Location: Spit west of Dungeness area
Map: E Frame: 16.561

K99. Dungeness Spit tip; end of any spit
Geographic Location: North of Dungeness
Map: E Frame: 16.529
Commentary: /s'í'y/ means "good," and /q'sen/ means "nose."

K100. Sahewamish tribe
Geographic Location: West half of Hartstene Island, Hammerslay Inlet, Mud Bay, Oyster Bay
Map: O1 Frame: 16.316

K100.1 Sahewamish tribe
Geographic Location: West half of Hartstene Island, Hammerslay Inlet, Mud Bay, Oyster Bay
Map: O1 Frame: 16.316

K101. Brinnon River; Dosewallips River
Geographic Location: North of Duckabush
Map: K2 Frame: 16.306
Commentary: River at Brinnon is now called Dosewallips River.

K102. Penn Cove Park area
Geographic Location: Across bay from Coupeville
Map: F2 Frame: 16.472
Commentary: Gloss given by Harrington says 'area across bay from Coupeville.' That area is now called Penn Cove Park.

K103. Swinomish; tribe at Oak Harbor
Geographic Location: On Whidby Island north of Penn Cove
Map: F1 Frame: 16.220

- K104. sk'wáwɣysən
Modern Interpretation: sk'wáwx'sən
- K104.1 sk'wáwɣysən
Modern Interpretation: sk'wáwx'sən
- K104.2 k'wáwɣysən
Modern Interpretation: sk'wáwx'sən
- K105. sk'wáʔa?məʃ
Modern Interpretation: sk'wáʔa?məʃ
- K105.1 sk'áʔa?məʃ
Modern Interpretation: sk'wáʔa?məʃ
- K105.2 sk'wáʔa?məʃ
Modern Phonemic Transcription: sk'wáʔa?məʃ
- K106. sksán
- K107. smáyyit
Attested Transcription: smáyəc
Chemakum: q'əye?ɛtɪ
- K108. snúkwá·t-muxɣ
- K109. sóʔtoqɣ
Attested Transcription: súʔuqʷ
- K110. spáʔɣún
- K111. spáʔxən
Attested Transcription: spáʔxən
Chemakum: tʃá·q'u'ú'fo
- K111.1 spáʔxən
Attested Transcription: spáʔxən
Chemakum: tʃá·q'u'ú'fo
- K104. Squaxin Island
Geographic Location: Southwest of Hartstene Island
Map: O2 Frame: 16.245
- K104.1 Squaxin Island
Geographic Location: Southwest of Hartstene Island
Map: O2 Frame: 16.245
- K104.2 Squaxin Island
Geographic Location: Southwest of Hartstene Island
Map: O2 Frame: 16.245
- K105. Brinnon Mountain; Mount Turner
Geographic Location: North of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.324
Commentary: There is no mountain called Brinnon Mountain now. The closest mountain to Brinnon is Mount Turner.
- K105.1 Brinnon Mountain; Mount Turner
Geographic Location: North of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.326
- K105.2 Brinnon Mountain; Mount Turner
Geographic Location: North of Brinnon
Map: K2 Frame: 16.326
- K106. Snoqualmie Falls
Geographic Location: Off Snoqualmie River south of Skykomish
Map: M2 Frame: 16.192
- K107. Skunk Island; Elk Island; elk
Geographic Location: Off Hadlock Coast
Map: F2 Frame: 16.457
Commentary: In 1942, island was not there anymore; speakers just remember name of island that used to be off Hadlock coast.
- K108. Snoqualmu
Geographic Location: Valley of Snoqualmie River
Map: M2 Frame: 16.192
- K109. Sooke
Geographic Location: Place on south shore of Vancouver Island
Map: D1 Frame: 16.758
- K110. Whidby Point
Geographic Location: South of Keystone on Whidby Island
Map: F2 Frame: 16.475
- K111. Center; prairie, valley
Geographic Location: West of Mats Mats
Map: K1 Frame: 16.378
Commentary: Attested as a general term only.
- K111.1 Chemakum Prairie
Geographic Location: Runs from Irontdale south to Port Ludlow
Map: K1 Frame: 16.419

- K111.2 spáʔxən
Attested Transcription: spáʔxən
Chemakum: tʃá·q'u'ú'fo
- K112. spúʔyá·ləp
Attested Transcription: spuʔyáləp
- K112.1 spúʔalla·pa-məʃ
Attested Transcription: spuʔaləpáməʃ
- K112.2 spúʔaləp-háməʃ
Attested Transcription: spuʔaləpáməʃ
- K113. sq'wəʔq'wíyɪt
Attested Transcription: sq'wəʔq'wíyɪt
Chemakum: q'wáʔq'wíyɪtq'o
Chemakum: qwíláɣytsq'o
- K114. sq'wáʔq'o·ʔməʃ
Modern Interpretation: sq'wəʔq'wíyɪt
- K115. sqwáʔyɪ?
Modern Interpretation: sq'wəʔq'wíyɪt
- K115.1 sq'wáʔyɪ?
Modern Interpretation: sq'wəʔq'wíyɪt
Chemakum: q'wəʔli?
- K116. sq'áʔtət
- K117. sqámmo·ʔ
Attested Transcription: sqəmúʔ
Chemakum: máq'as
- K118. sq'wəyá·yɪt
Modern Interpretation: sq'wəyá·yɪt
- K118.1 sq'wəyá·yɪt
Modern Interpretation: sq'wəyá·yɪt
- K118.2 sq'wəyá·yɪt
Modern Interpretation: sq'wəyá·yɪt
- K118.3 sq'wəyá·yɪt-háʔwəŋu xɣ
Modern Interpretation: sq'wəyá·yɪt-háʔwəŋəxʷ
- K111.2 Sequim Prairie
Geographic Location: Runs from Dungeness to Port Washington
Map: E Frame: 16.523
- K112. Puyallup
Geographic Location: Southeast of Commencement Bay
Map: P2 Frame: 16.226
- K112.1 Puyallup tribe
Geographic Location: Commencement Bay and Puyallup River
Map: P2 Frame: 16.197
- K112.2 Puyallup tribe
Geographic Location: Commencement Bay and Puyallup River
Map: P2 Frame: 16.197
- K113. Port Discovery
Geographic Location: Southwest of Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.497, 16.498
- K114. Skykomish River
Geographic Location: From Monroe to the west to Skykomish
Map: M1 Frame: 16.311
- K115. Nisqually
Geographic Location: East of Olympia
Map: O2 Frame: 16.242
- K115.1 Nisqually tribe
Geographic Location: Valler of Nisqually River, from its mouth to its falls
Map: O2 Frame: 16.199
- K116. Coupeville tribe; Skagit
Geographic Location: On Whidby Island on Penn Cove
Map: F2 Frame: 16.216
- K117. Tatoosh Island; milk, breast
Geographic Location: Off Cape Flattery west of Neah Bay
Map: B1 Frame: 16.659
- K118. Mud Bay; Sahehwamish
Geographic Location: On Lopez Island
Map: F1 Frame: 16.228
- K118.1 Mud Bay
Geographic Location: On Lopez Island
Map: F1 Frame: 16.252
- K118.2 Mud Bay
Geographic Location: On Lopez Island
Map: F1 Frame: 16.252
- K118.3 Mud Bay
Geographic Location: On Lopez Island
Map: F1 Frame: 16.228

- K119. sq'í·xwá·məj
Modern Interpretation: sq'ix'áməð
- K119.1 q'í·xwá·məj
Modern Interpretation: sq'ix'áməð
- K120. sq'ónj?
Attested Transcription: sq'wáñj?
Chemakum: xánú't'q'o
- K121. st'át's'as
Attested Transcription: st'á?čas
- K121.1 t'át's'as
Attested Transcription: st'á?čas
- K121.2 st'át's'as-h á?wəñu xə
Modern Interpretation: stu'wta'wihá?awəñax^w
- K122. st'áq'aməj
- K122.1 tq'á·məj
- K122.2 t'q-há·məj
- K122.3 táq-háməj
- K123. st'at't'am
Attested Transcription: st'at't'am
- K124. stí?əþ
Modern Interpretation: stí?əþ
- K125. st'ól'a?kwá·məj
- K119. Skihwamish
Geographic Location: Along course of Skykomish River
Map: M1 Frame: 16.193
- K119.1 Skihwamish
Geographic Location: Along course of Skykomish River
Map: M1 Frame: 16.193
- K120. Admiralty Head Light; head
Geographic Location: 1 mile west of Keystone on Whidby Island
Map: F2 Frame: 16.474
- K121. Olympia
Geographic Location: On southern tip of Budd Inlet
Map: O2 Frame: 16.230, 16.250
- K121.1 Olympia
Geographic Location: On southern tip of Budd Inlet
Map: O2 Frame: 16.230
- K121.2 Olympia tribe
Geographic Location: On southern tip of Budd Inlet
Map: O2 Frame: 16.230
- K122. Stuckamish River; White River
Geographic Location: South of Auburn
Map: P1 Frame: 16.194
Commentary: River near Stuck is now called White River.
- K122.1 Stuckamish tribe
Geographic Location: South of Auburn
Map: P1 Frame: 16.194
- K122.2 Stuckamish tribe
Geographic Location: South of Auburn
Map: P1 Frame: 16.194
- K122.3 Stuckamish tribe
Geographic Location: South of Auburn
Map: P1 Frame: 16.194
- K123. Cemetary site near Dungeness; shovelnose canoe
Geographic Location: Between Dungeness and Jamestown
Map: E Frame: 16.545
Commentary: According to Montler's notes, this word now means "Jamestown."
- K124. Upper Elwha
Geographic Location: Upstream on Elwha River
Map: D2 Frame: 16.575
Commentary: Probably the same as titi?śt, the former village on the west side of Elwha bridge.
- K125. Stilliquamish tribe; Skagit tribe
Geographic Location: River that runs from Rowan to Tulker
Map: H Frame: 16.202

- K125.1 st'ól'a?kwá·məj
- K125.2 st'ól'a?kwá·məj
Modern Interpretation: stu'wta'wihá?awəñax^w
- K126. súq'wá·məj
Modern Interpretation: súq'waməð
- K127. suxwít'á'tum' á'ñit
Modern Interpretation: sx^wca?təm'á?it
Chemakum: ts'álit'q'á'lu
- K127.1 suxwít'á'tam?əy'l
Modern Interpretation: sx^wca?təm'á?it
Chemakum: ts'á+?əlq'á'·tu
Chemakum: ts'áfi·t'q'as
- K128. suxwít'kwíyən
Attested Transcription: sčq'éyən
Chemakum: t'kwíyənq'o
- K129. suxwít'á?t'ə?ts'am'
Modern Interpretation: sx^w4a?t'ə?c'əm'
- K129.1 suxwít'á?t'ə?ts'am'
Modern Interpretation: sx^w4a?t'ə?c'əm'
- K130. suxwít'ət'əm
Modern Interpretation: sx^w4éč'əm
- K131. súxwít'á?wəy'ət'əm
Modern Interpretation: sx^w4xáwəy'ət'əm
- K132. súxwít'á?m'ə?ñəþ
Attested Transcription: sx^wsa?m'ə?ñəþ
- K133. súxwít'á?m'ə?ñəþ
- K125.1 Stilliquamish tribe
Geographic Location: River that runs from Rowan to Tulker
Map: H Frame: 16.202
- K125.2 Stilliquamish tribe
Geographic Location: River that runs from Rowan to Tulker
Map: H Frame: 16.202
- K126. Suquamish
Geographic Location: Bainbridge Island and mainland from Colby to Foulweather Bluff
Map: K1, K2 Frame: 16.332
- K127. Portage Canal; portage
Geographic Location: Point where Vashon Island and Maury Island connect
Map: P1 Frame: 16.430.1
Commentary: The Klallam word is not place name; it is merely a general term.
- K127.1 Portage Canal; portage
Geographic Location: Point where Vashon Island and Maury Island connect
Map: P1 Frame: 16.432.1
Commentary: Second Chemakum word not place name.
- K128. Sequim Bay; Washington Harbor
Geographic Location: Southeast of Jamestown
Map: E Frame: 16.489
- K129. Marsh between Mats Mats and Oak Bay
Geographic Location: North of Mats Mats
Map: K1 Frame: 16.385
- K129.1 Area north of Oak Bay
Geographic Location: South of Hadlock
Map: F2 Frame: 16.385
- K130. Marsh south of Foulweather Bluff
Geographic Location: North of Port Gamble, north of Hawk's Hole
Map: K1 Frame: 16.370
- K131. Creek 3/4 miles north of Lofall; thwarts
Geographic Location: Four Corners is at fork of this creek
Map: K1 Frame: 16.356
- K132. Cape George area
Geographic Location: East side of mouth of Discovery Bay
Map: F2 Frame: 16.526
Commentary: According to Montler, this has the same root, šam, as the Saanich word for smallpox.
- K133. Discovery Bay
Geographic Location: West of Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.517

K134. *suxʷtʰákyʰá·kwʷ?*
Attested Transcription: *sxʷtʰákʷtʰákʷ?*
Chemakum: *ʰlqoʷolqʰo*

K135. *suxʷtʰáwqʰu*
Attested Transcription: *sxʷtʰówqʰw*

K136. *suxʷtʰáyʰaqʰamʰá·ya*
Modern Interpretation: *sxʷtʰáyʰqʰəmʰáyo*
Chemakum: *tʰáʰyaqʰamʰáyukʰo*
Chemakum: *táqatá·lqʰo*

K137. *suxʷtʰittʰj ʰʂeʰnəʃ*
Attested Transcription: *sxʷtʰəččéʰnəʃ*

K138. *swá·ʔlax*
Modern Interpretation: *swáʔləx*

K139. *swánʰaməs*
Modern Interpretation: *swánʰəməs*

K140. *səʷáyyi·ʔhiʔ*
Chemakum: *tʰtʰtʰəʔtʰ*

K141. *sxwtʰá·yimʰá·t*
Attested Transcription: *sxʷkʰayəmʰát*

K142. *səʷyʰiʔáya*
Modern Interpretation: *sxʷyʰiʔáyə*
Chemakum: *tʰáʰyʰiʂá·l*

K143. *suxʷtʰáyʰaqʰamʰaya*
Attested Transcription: *sxʷtʰáyʰəqəmʰáyo*
Chemakum: *təʷáqʰamʰayaqʰo*
Chemakum: *suxʷtəʷáqʰamʰayaqʰo*

K144. *sxaʔqʰət*
Modern Interpretation: *sxáʔqʰət*
Chemakum: *xəʔqʰətqʰo*

K144.1 *xáqʰt*
Modern Interpretation: *sxáʔqʰət*

K134. Hazel Point; for crossing
Geographic Location: Southeast tip of Toandos Peninsula
Map: K2 Frame: 16.283
Commentary: Consultant says this means 'where you cross over to the other side when traveling.'

K135. Area near Mats Mats; diatomaceous earth
Geographic Location: 1 - 1 1/2 miles north of Ludlow
Map: K1
Commentary: In 1942, there was a lime deposit in this area. Montler has not recorded this, but there are cognates-see Montler 1996, p. 432.

K136. Longest spit in Kilisut Harbor region; duck net
Geographic Location: East of Quimper Peninsula
Map: F2 Frame: 16.439

K137. Beach between Jamestown and Dungeness
Geographic Location: North of Jamestown
Map: E Frame: 16.559
Commentary: Consultant says this means 'where you walk along the beach by the edge of the water.'

K138. Mount Baker
Geographic Location: East of Bellingham Bay
Map: A Frame: 16.186

K139. Swinomish tribe
Geographic Location: Southern Padilla Bay
Map: F1 Frame: 16.221

K140. Lofall; where canoes are made
Geographic Location: South of Port Gamble
Map: K1 Frame: 16.357

K141. Olympic Mountains
Geographic Location: 50 miles south of Port Angeles
Map: J Frame: 16.617
Commentary: */kʰayəmʰ/* means "for Klallam"

K142. Coupeville
Geographic Location: On south edge of Penn Cove on Whidby Island
Map: F2 Frame: 16.471

K143. Spit opposite Gloucester
Geographic Location: In Port Townsend area
Map: F2 Frame: 16.423
Commentary: The location of Gloucester is not mentioned in Harrington's notes.

K144. Bremerton
Geographic Location: Southwest of Bainbridge Island
Map: K2 Frame: 16.339

K144.1 Bremerton
Geographic Location: Southwest of Bainbridge Island
Map: K2 Frame: 16.340

K145. *səʷtʰáʰamʰ*
Modern Interpretation: *sxʷukʰəmʰ*

K146. *səʷtʰo·tsənʰ*
Attested Transcription: *səʷúʰucənʰ*

K147. *səʷmʰá·məʃ*

K148. *səʷyʰúʰtʰis*

K149. *tʰája·yʰis*
Modern Interpretation: *ʂəʂáyəs*

K149.1 *tʰájayʰis*
Modern Interpretation: *ʂəʂáyəs*

K150. *tʰəʷnuks*

K150.1 *tʰəʷnukwəs*
Chemakum: *tʰəʷnukwá·tsqʰo*

K151. *təʷyʰəʔ*
Modern Interpretation: *təʷyʰəʔ*

K151.1 *təʷyʰəʔ*
Modern Interpretation: *təʷyʰəʔ*

K152. *tá·tʰis*

K153. *támmaʰ*
Attested Transcription: *tóməʰ*

K145. North Bay
Geographic Location: At end of Case Inlet
Map: O1 Frame: 16.199

K146. Creek just north of Brinnon River; Turner Creek
Geographic Location: South of Jackson Cove
Map: K2 Frame: 16.277
Commentary: Harrington's consultants said this cryptic statement: 'When Klallams used to lose one of their loved ones, it was never wanted to call his name anymore; they used *səʷtʰo·tsənʰ*, a tabooed name. */sʰúʰʔ/* means "cry," and */ucənʰ/* means "mouth."

K147. Samamish tribe
Geographic Location: Lake Sammamish and eastern shore of Lake Washington
Map: L2 Frame: 16.191

K148. Long bank north of blackfish place
Geographic Location: Near Green Point which is west of Port Angeles
Map: E Frame: 16.526

K149. Point of Arches
Geographic Location: North of Ozette on west coast
Map: B1 Frame: 16.693
Commentary: Language not indicated by Harrington in his field notes.

K149.1 Willoughby Lake
Geographic Location: East of Point of Arches
Map: B1 Frame: 16.651, 16.666
Commentary: Harrington's speakers just say this is the name of a small lake near Point of Arches; the nearest small lake is Willoughby Lake.

K150. Gloucester
Geographic Location: In Port Townsend area
Map: F2 Frame: 16.756
Commentary: Exact location is not given for this word.

K150.1 Gloucester
Geographic Location: In Port Townsend area
Map: F2 Frame: 16.433.2
Commentary: No etymology.

K151. Tahuya
Geographic Location: Across Hood Canal from Union
Map: N Frame: 16.268

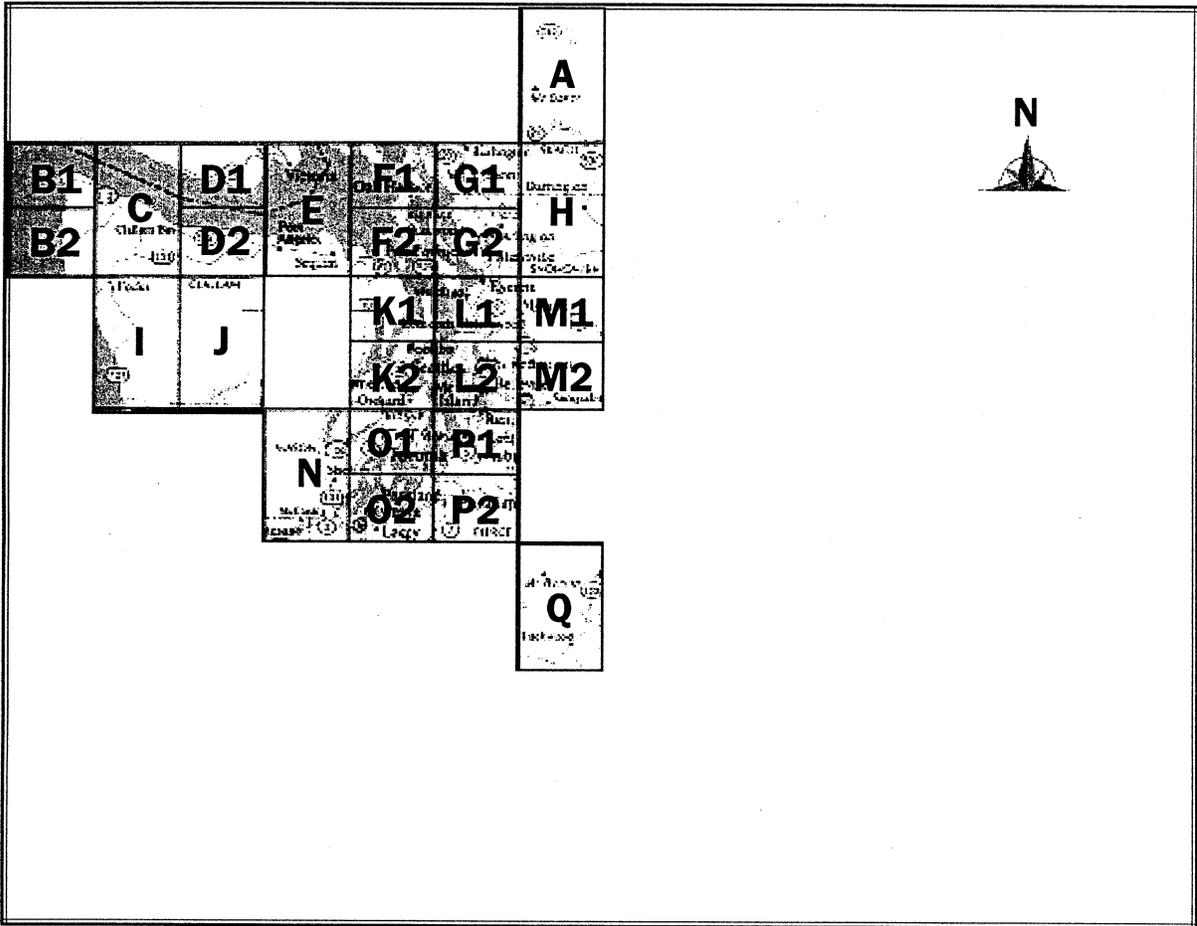
K151.1 Tahuya
Geographic Location: Across Hood Canal from Union
Map: N Frame: 16.268

K152. Destruction Island
Geographic Location: Southwest of Hoh River
Map: I Frame: 16.325
Commentary: Language not indicated.

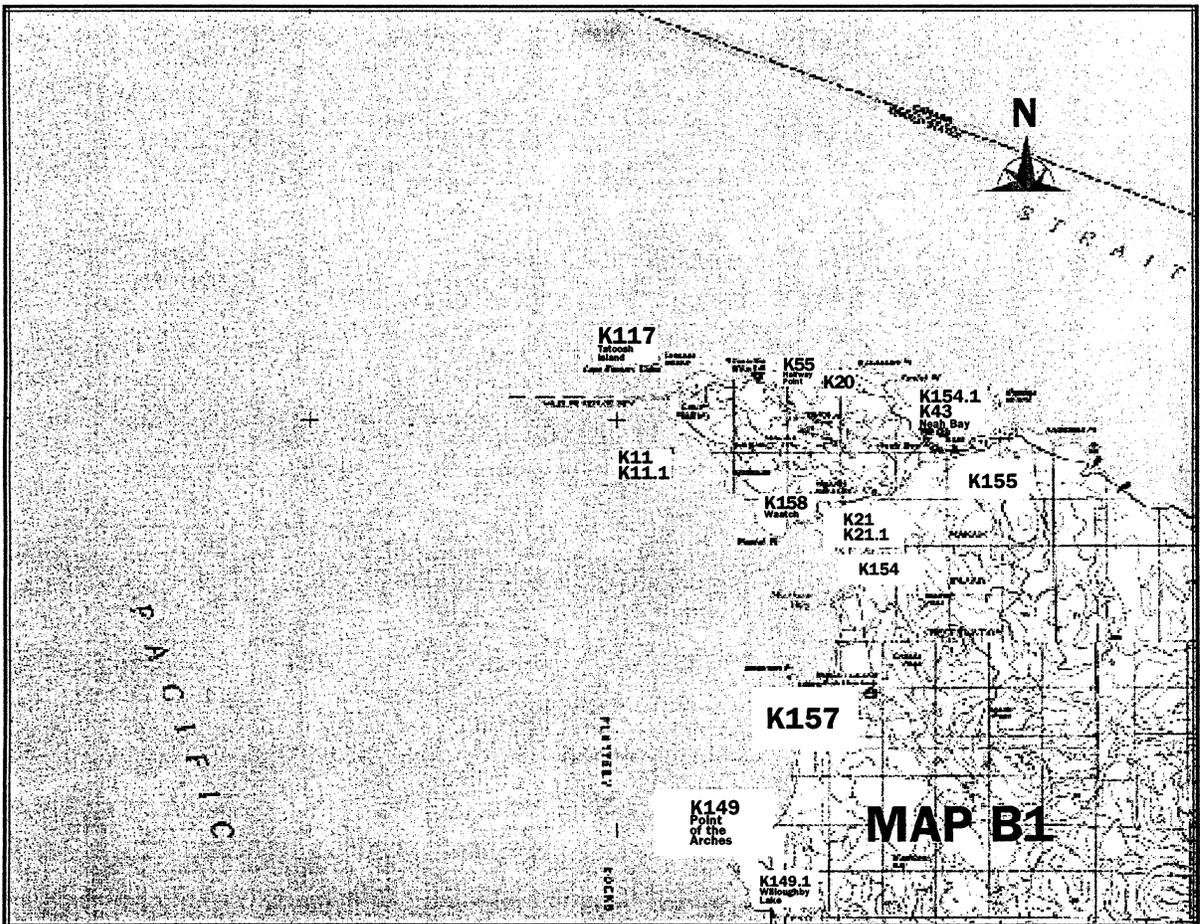
K153. Union; red-ocher place; red ocher
Geographic Location: Southern shore of The Great Bend in Hood Canal.
Map: N Frame: 16.268, 16.278

- K154. t'á-q'wá·t'
K154.1 t'ákwá·t'
- K155. t'ukwəqsú·s
- K156. túwá·nuxy
Modern Interpretation: tuwánəx'
- K156.1 tú·ʔa·nuxy
Modern Interpretation: tuwánəx'
- K157. t'u·wəq'a·ys
Modern Interpretation: tuwəq'áys
- K158. wəʔát't'
- K159. wá·yá
- K160. xwálla·ʔa·p
Chemakum: xwállaʔəp-q'o
- K161. xət't'sən
Modern Interpretation: xək'sən
Chemakum: t'í·át't'uq'wá' t'it
- K162. xəmxəməy'
Modern Interpretation: xəmxəməy'
- K163. xəŋi·nət'
Modern Interpretation: xəŋinət
- K163.1 xəŋi·nit
Modern Interpretation: xəŋinət
- K154. Point 1 mile south of Suez
Geographic Location: Suez is southwest of Neah Bay
Map: B1 Frame: 16.666
- K154.1 Bay and home for fisherpeople in summer; Neah Bay
Geographic Location: Neah Bay is in Makah region
Map: B1 Frame: 16.691
- K155. Site of logging camp in Neah Bay Region
Geographic Location: Eastern part of Neah Bay
Map: B1 Frame: 16.647
- K156. Twana; Twanoh
Geographic Location: Southwest of Belfair
Map: D1 Frame: 16.309
- K156.1 Twana; Twanoh
Geographic Location: Southwest of Belfair
Map: D1 Frame: 16.309
Commentary: Consultants mention that Twanoh State Park is on north shore, but it is on south shore. Belfair State Park is on north shore.
- K157. Place north of Point of Arches
Geographic Location: Some distance north of Point of Arches
Map: B1 Frame: 16.671
Commentary: Exact location is unknown at this point.
- K158. Waatch; Village 2 miles south of hat't'áwət'
Geographic Location: Southwest of Neah Bay
Map: B1 Frame: 16.664
- K159. Village 1/2 mile south of Ozette
Geographic Location: West of Ozette Lake
Map: B2 Frame: 16.669
- K160. Manhattan Beach
Geographic Location: Between Squamish Harbor and Thorndyke Bay
Map: K1 Frame: 16.263
- K161. Clam bar near head of Sequim Bay; any clam bar
Geographic Location: South of Jamestown
Map: E Frame: 16.524
Commentary: Harrington implies that Klallam is a place name but never confirms.
- K162. Hamahama River
Geographic Location: Up Hood Canal, near Jamestown
Map: E Frame: 16.645
Commentary: /xəmxəm/ means "top of salmon head," and /áy/ means "container."
- K163. Klallam village where creeks meet on Clallam Bay
Geographic Location: At east side of Clallam Bay
Map: C Frame: 16.605
- K163.1 Klallam village where creeks meet on Clallam Bay
Geographic Location: At east side of Clallam Bay
Map: C Frame: 16.631

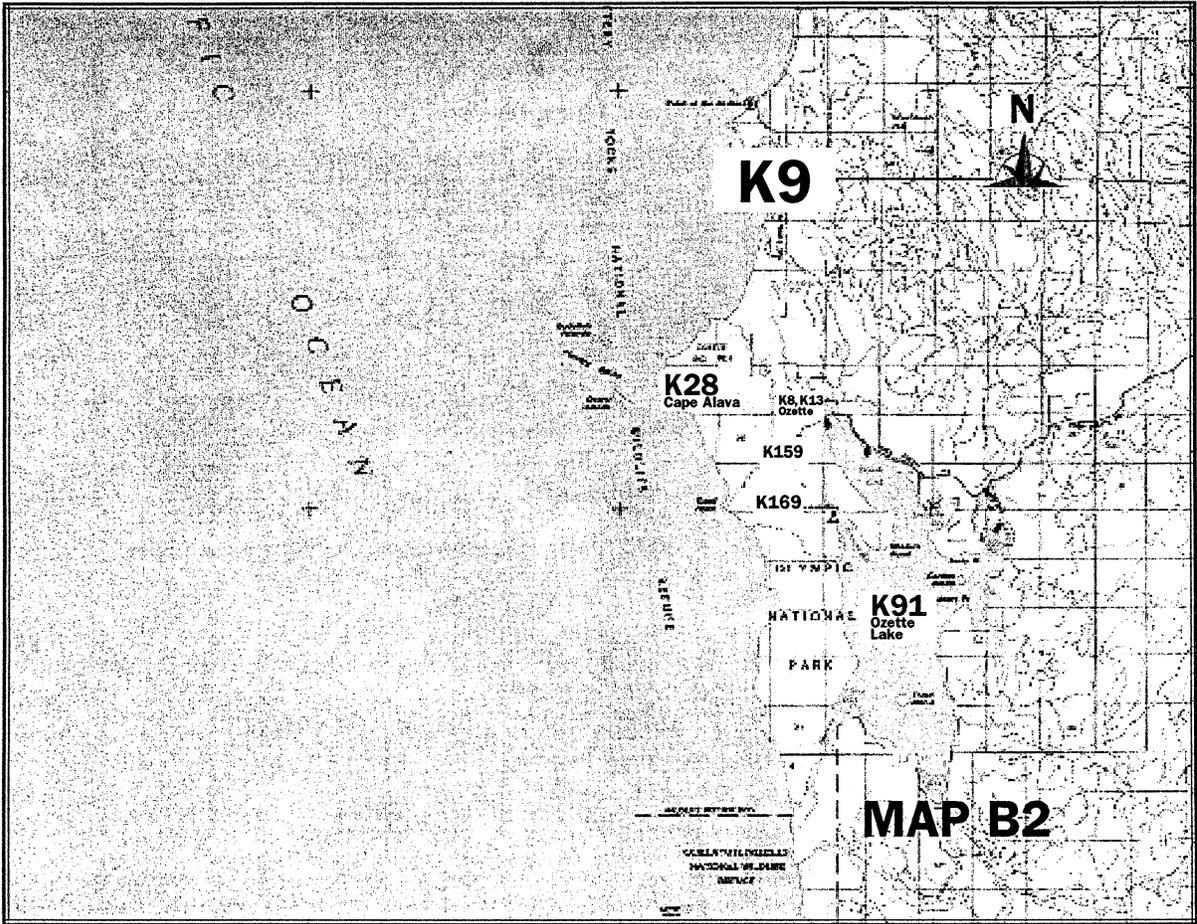
- K164. xəxi·ts'š
- K165. xit'əmnət't'
Modern Interpretation: xit'əmnəʔ
- K166. xóʔotsən'
Attested Transcription: x'wúʔucən
- K167. xóʔt't'am'
Modern Interpretation: xúʔk'əm
- K168. xóm-ʔá·məʃ
- K169. yúʔsə·q't't'is
- K170. yuq'weʔətʃ
Chemakum: luq'weʔétʃq'o
- K164. Gettysburg Mountain
Geographic Location: West of Brinnon Mountain; one of several mountains south of Clallam Bay
Map: C Frame: 324
- K165. Between Port Discovery mouth and yúq'wéʔeʃ
Geographic Location: At mouth of Discovery Bay
Map: F2 Frame: 16.510
- K166. Creek south of Quilcene Bay
Geographic Location: One of many creeks south of Quilcene Bay
Map: K1 Frame: 16.297
Commentary: /x'wúʔ/ means "cry," and /ucən/ means "mouth."
- K167. Henderson Inlet
Geographic Location: At southern end of Case Inlet
Map: O2 Frame: 16.199
- K168. Shomamish tribe
Geographic Location: Vashon Island
Map: P1 Frame: 16.201
- K169. Site of former village 1/2 mile south of wáyə
Geographic Location: 1 mile south of Ozette
Map: B2 Frame: 16.669
- K170. Place on outside of Point Wilson Light
Geographic Location: Northeast tip of Port Townsend
Map: F2 Frame: 16.394



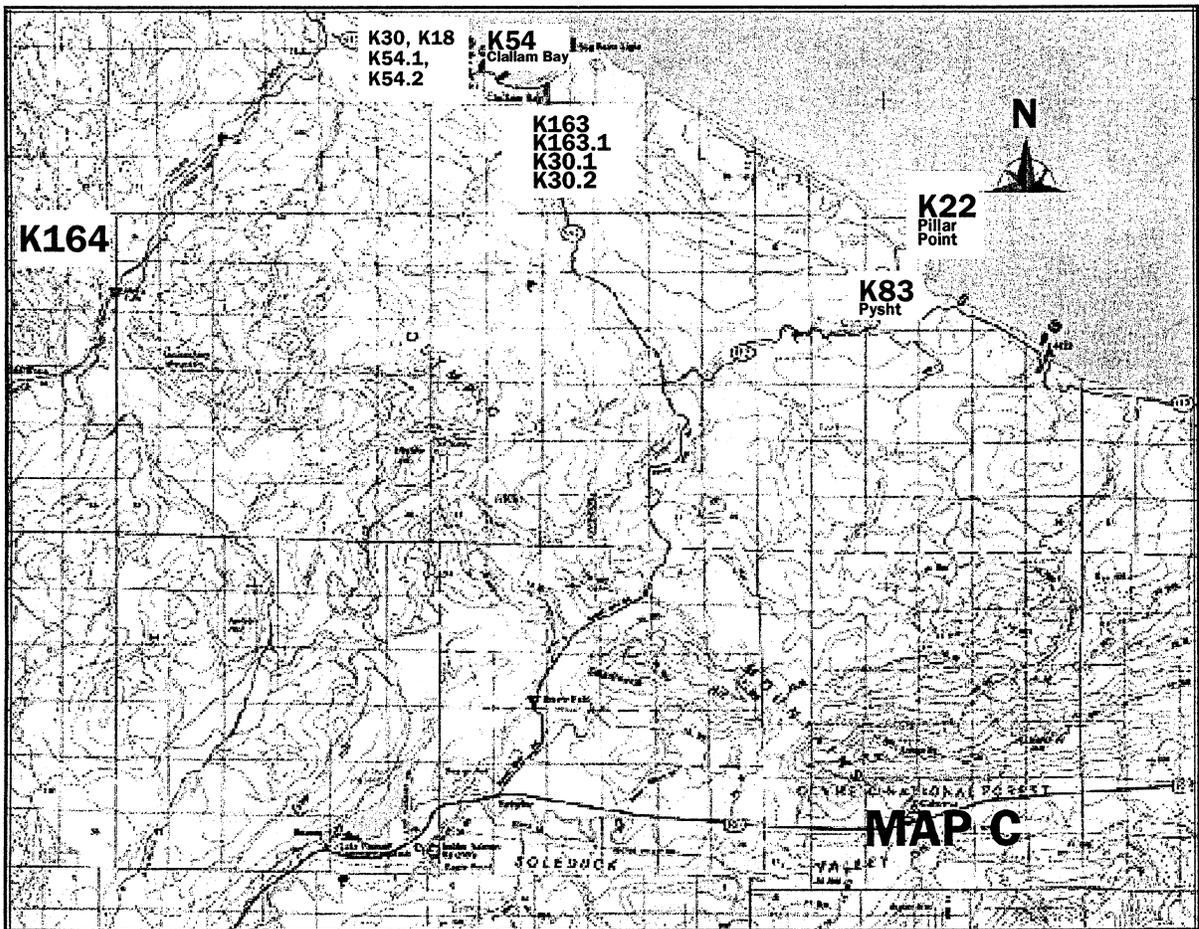
170



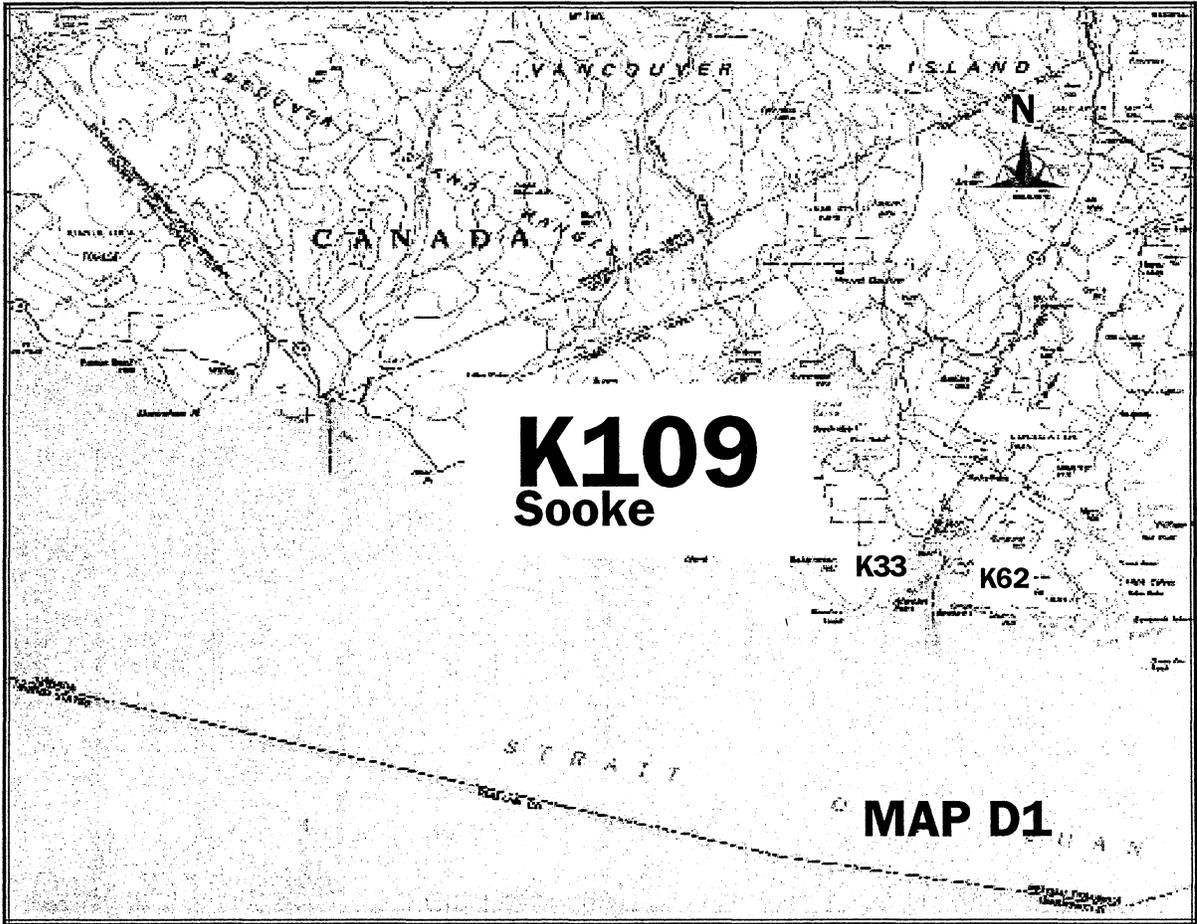
171



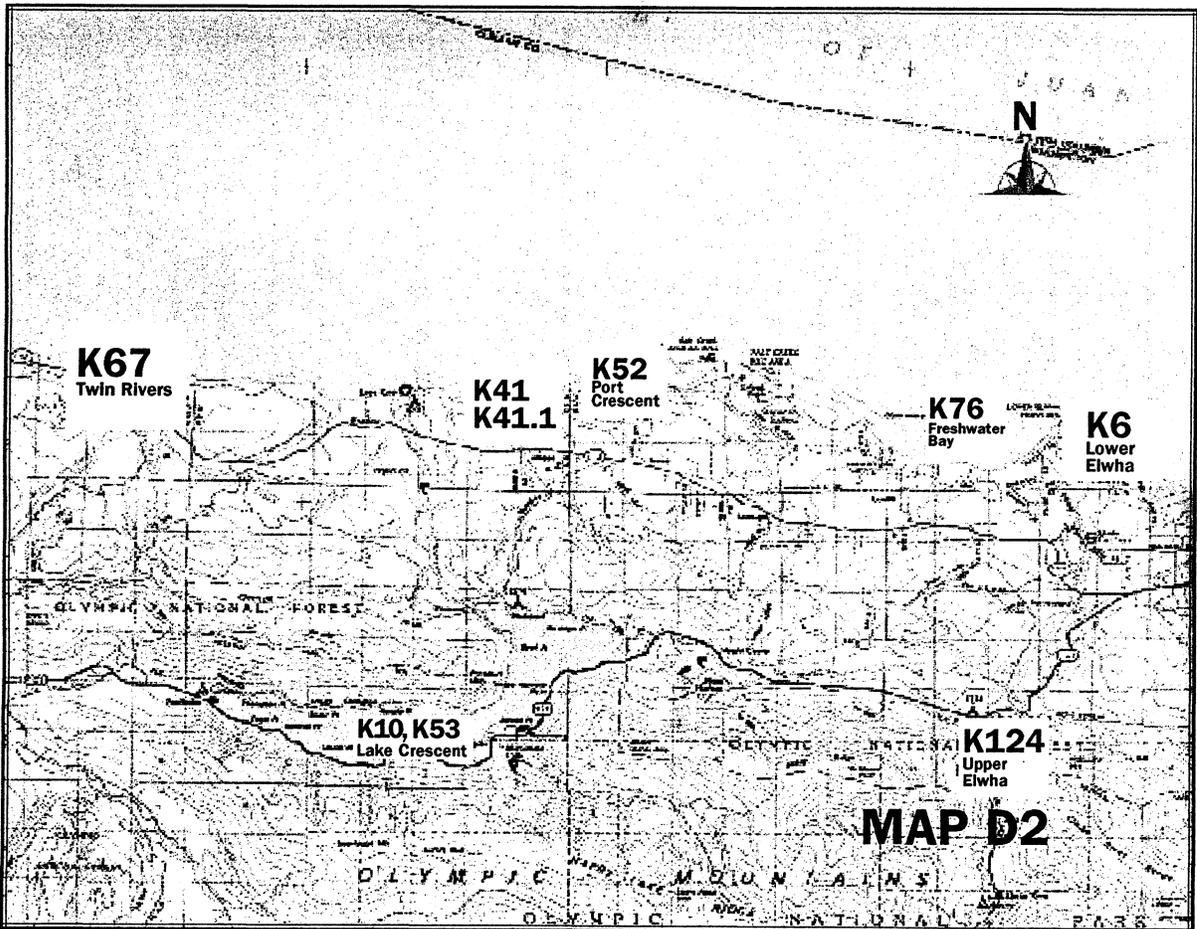
172



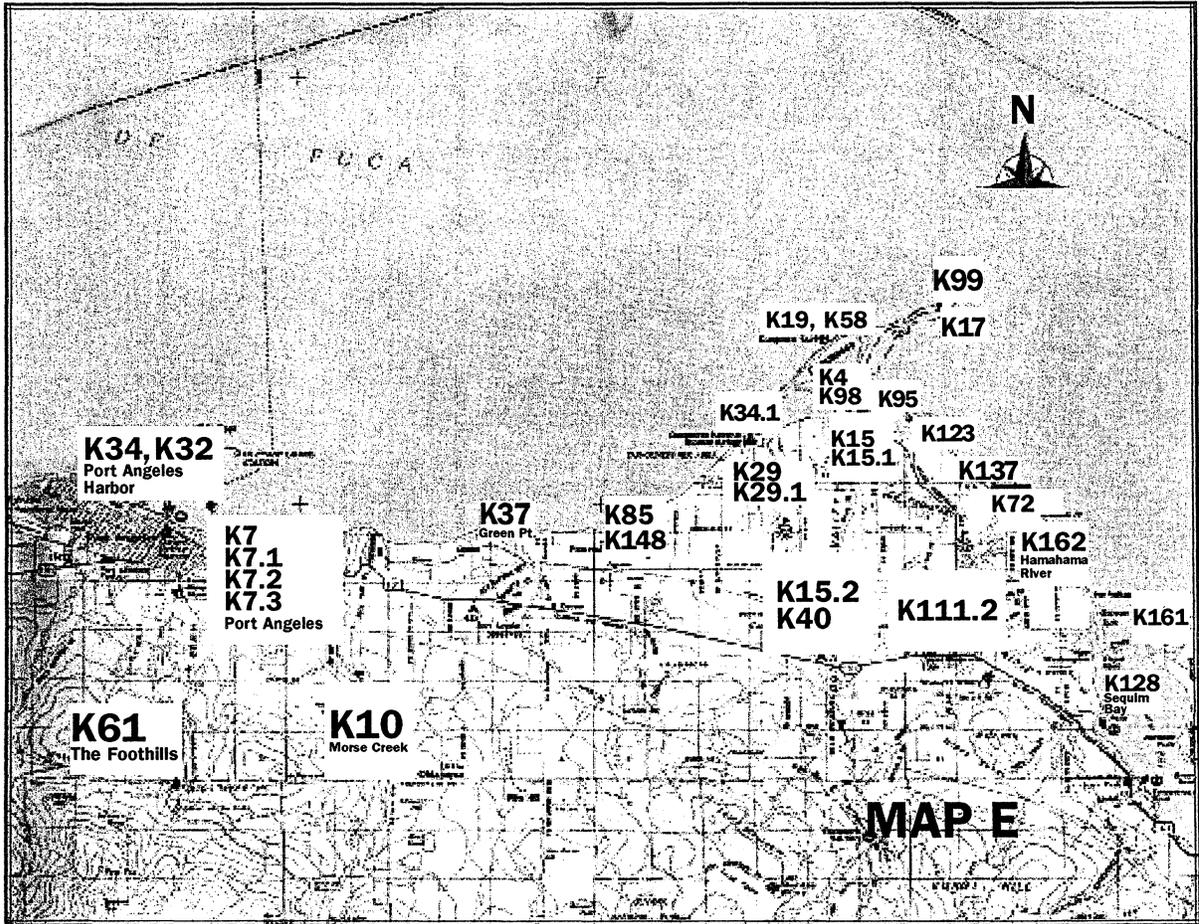
173



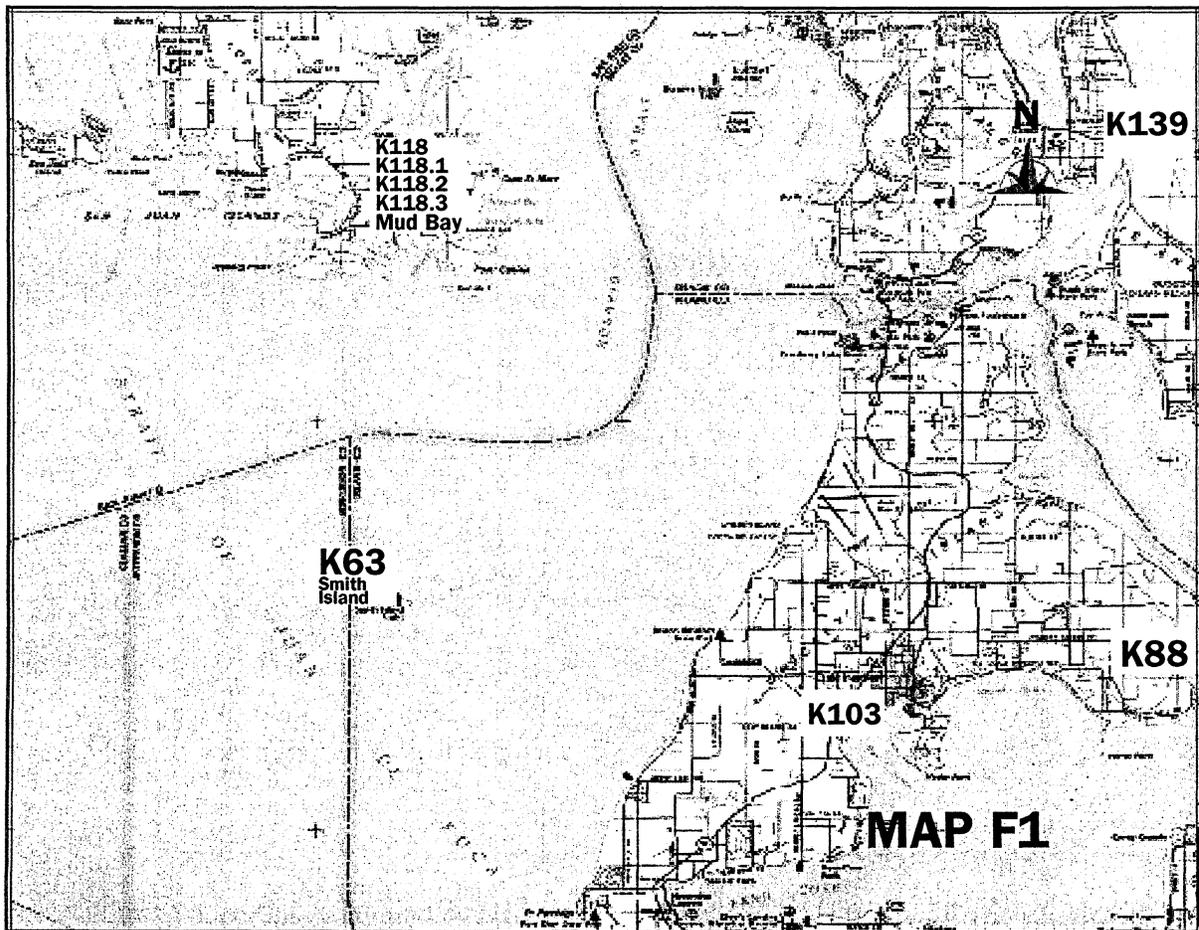
174



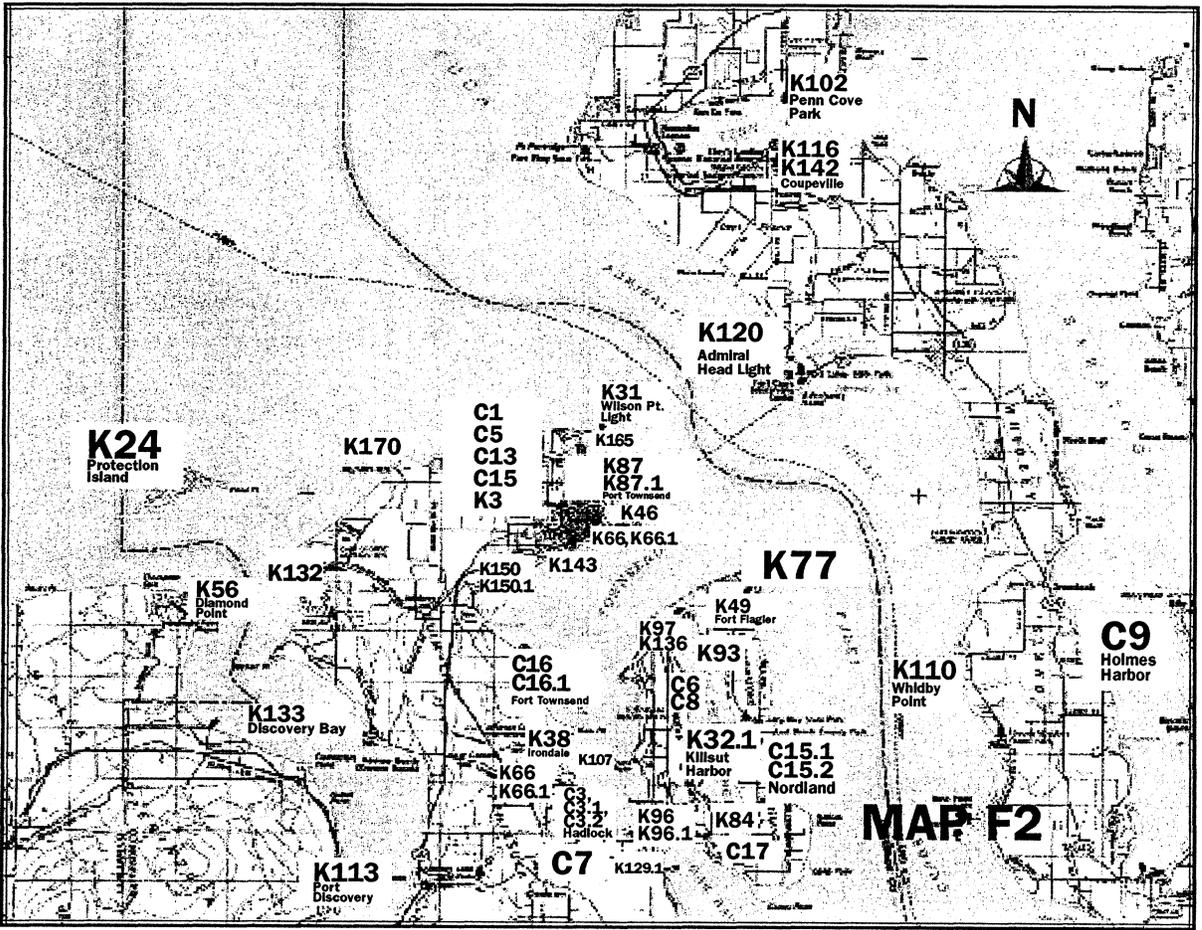
175



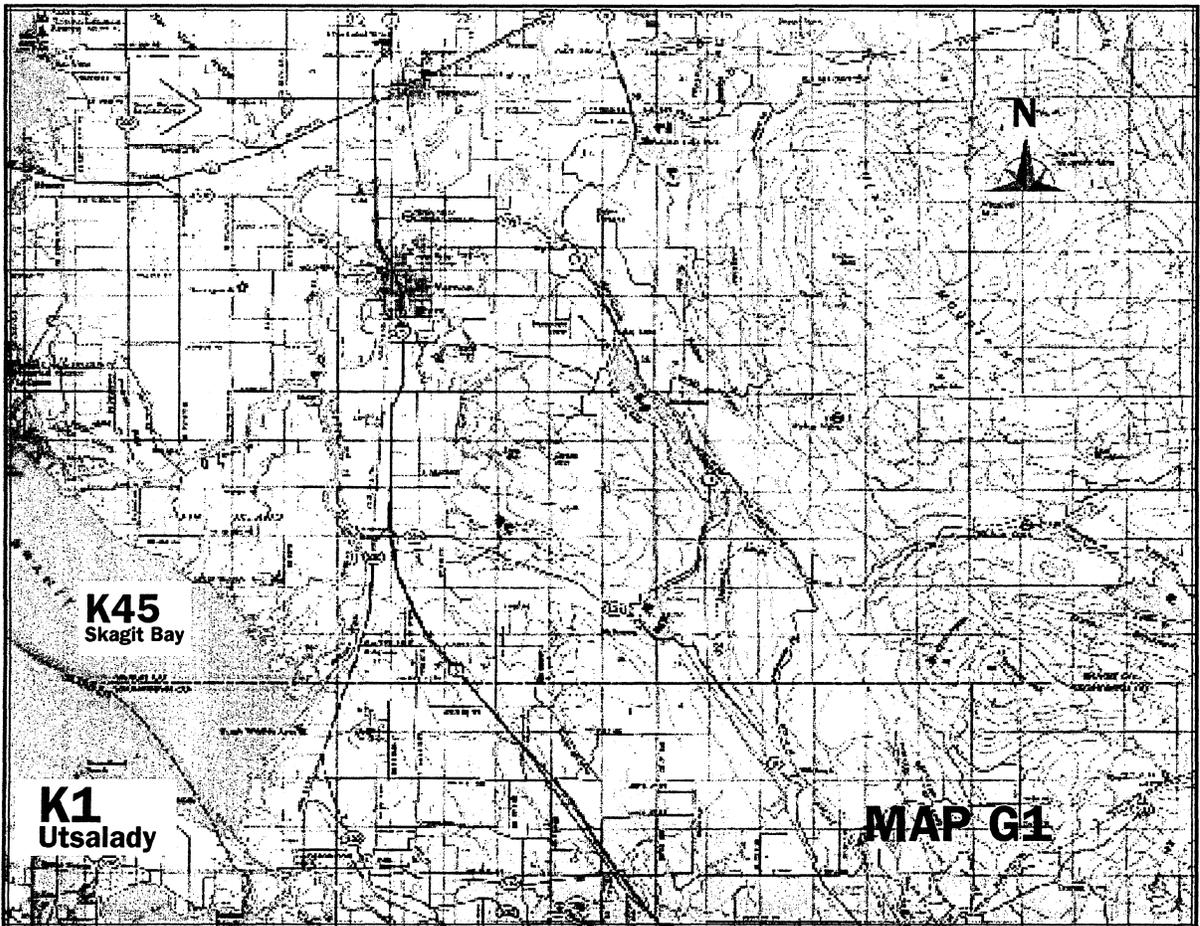
176



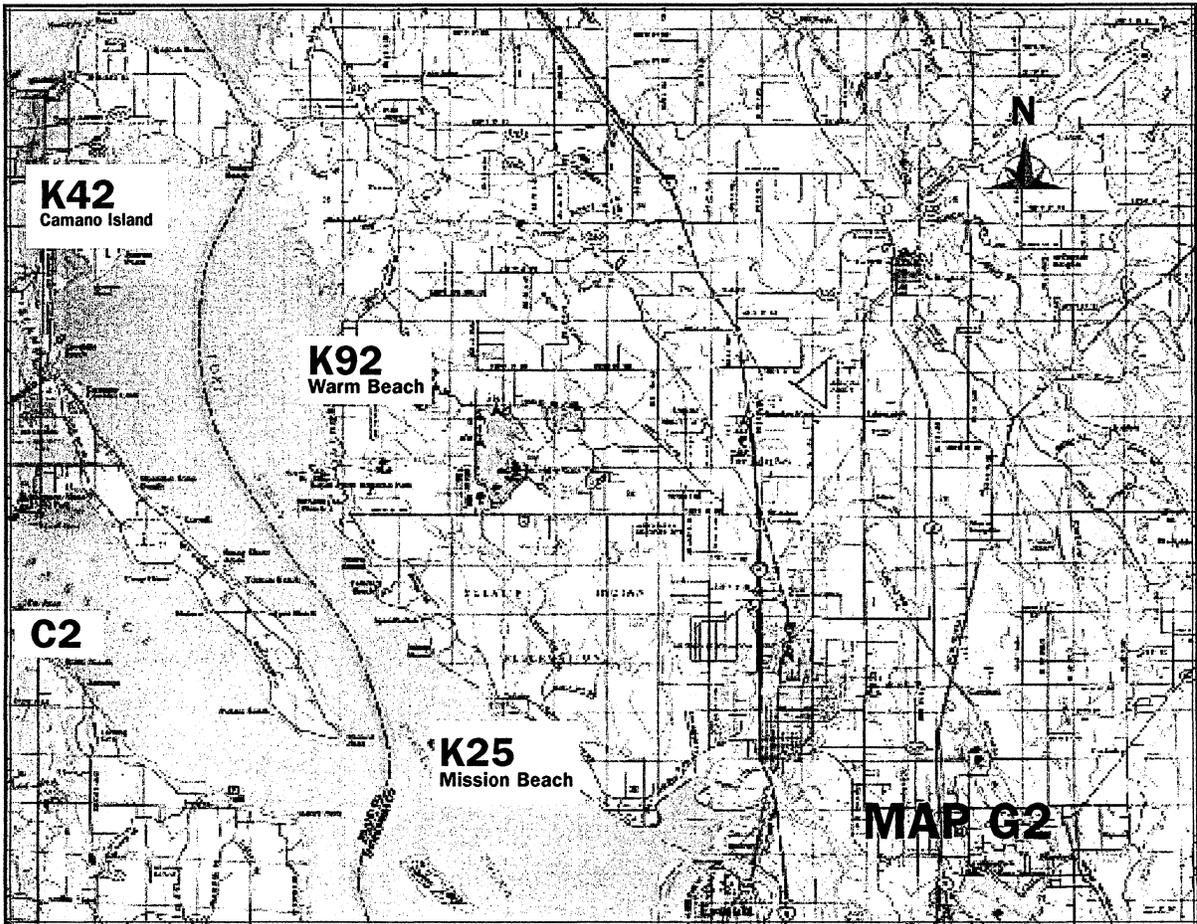
177



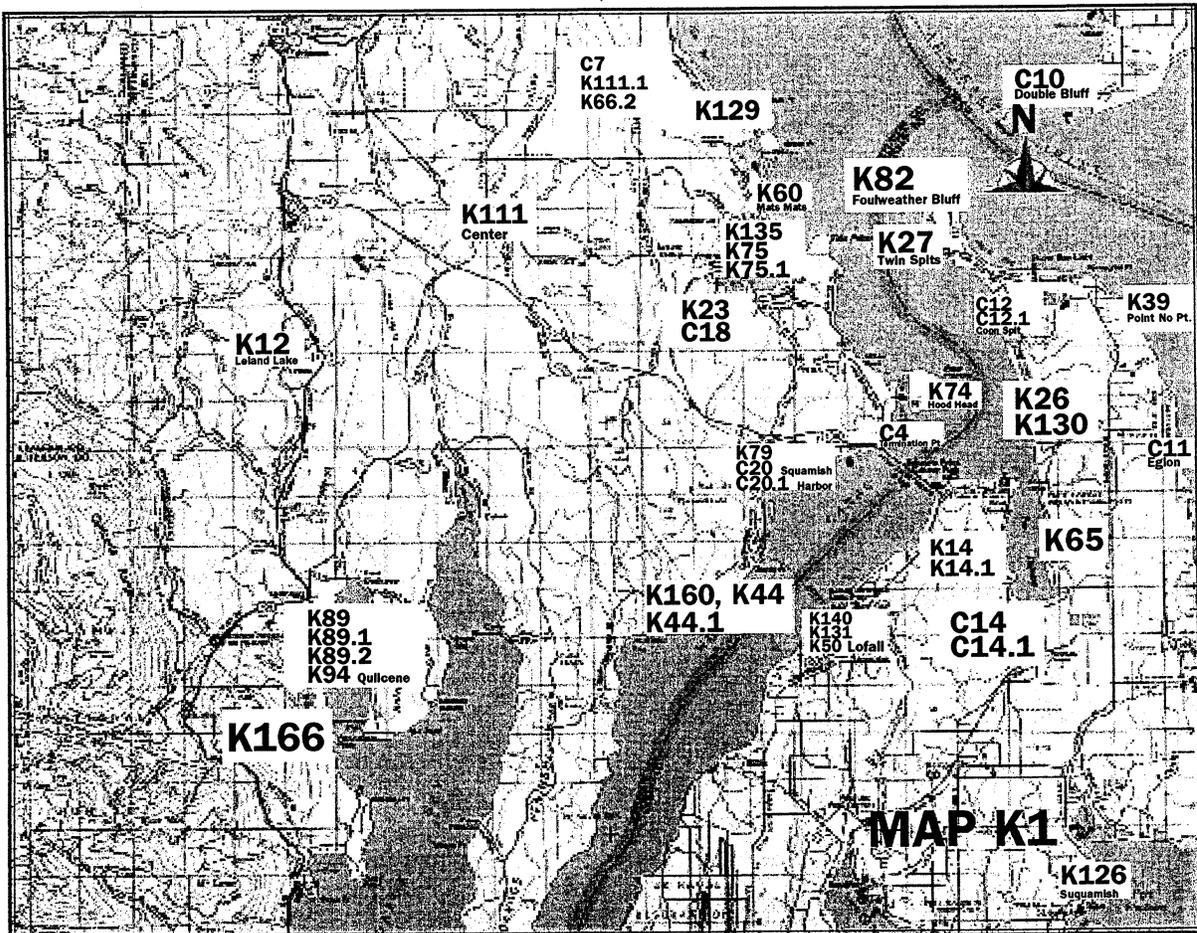
178



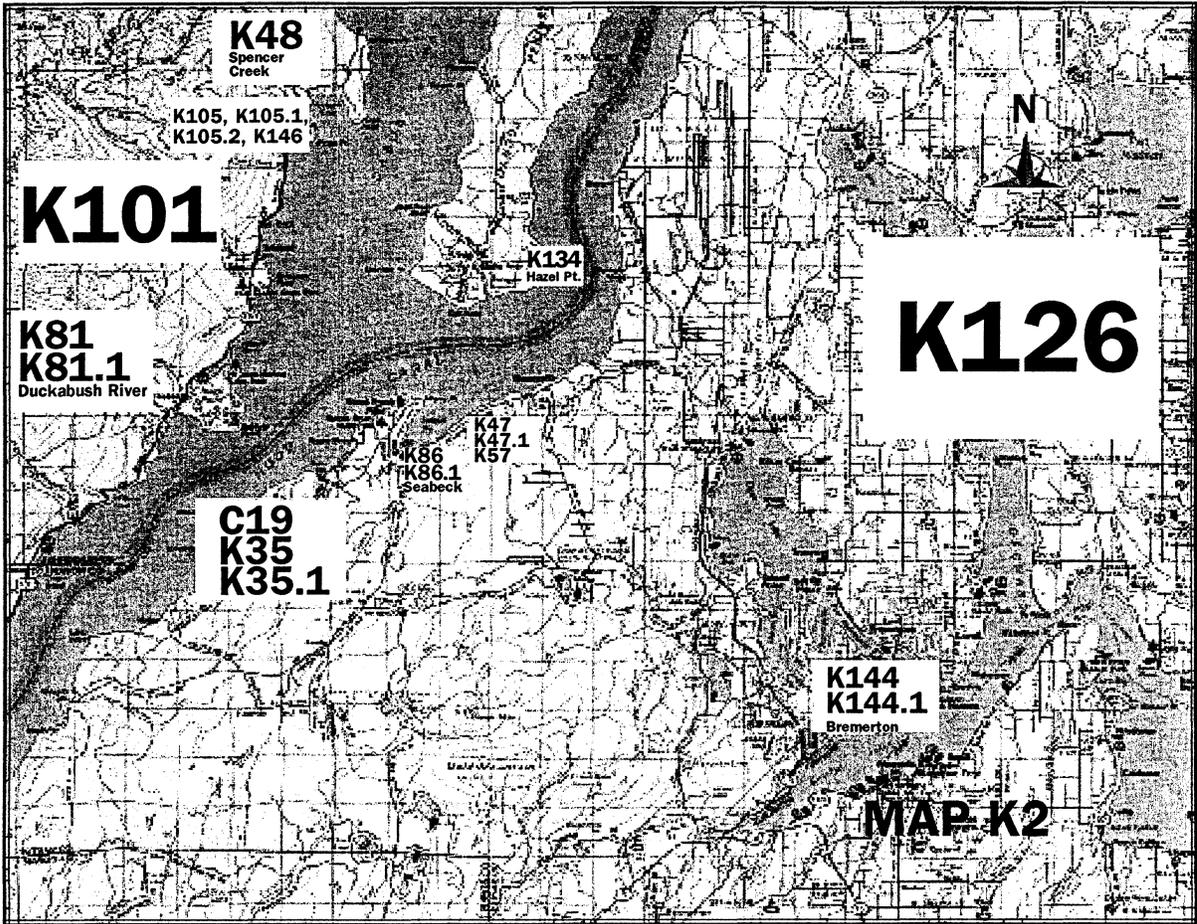
179



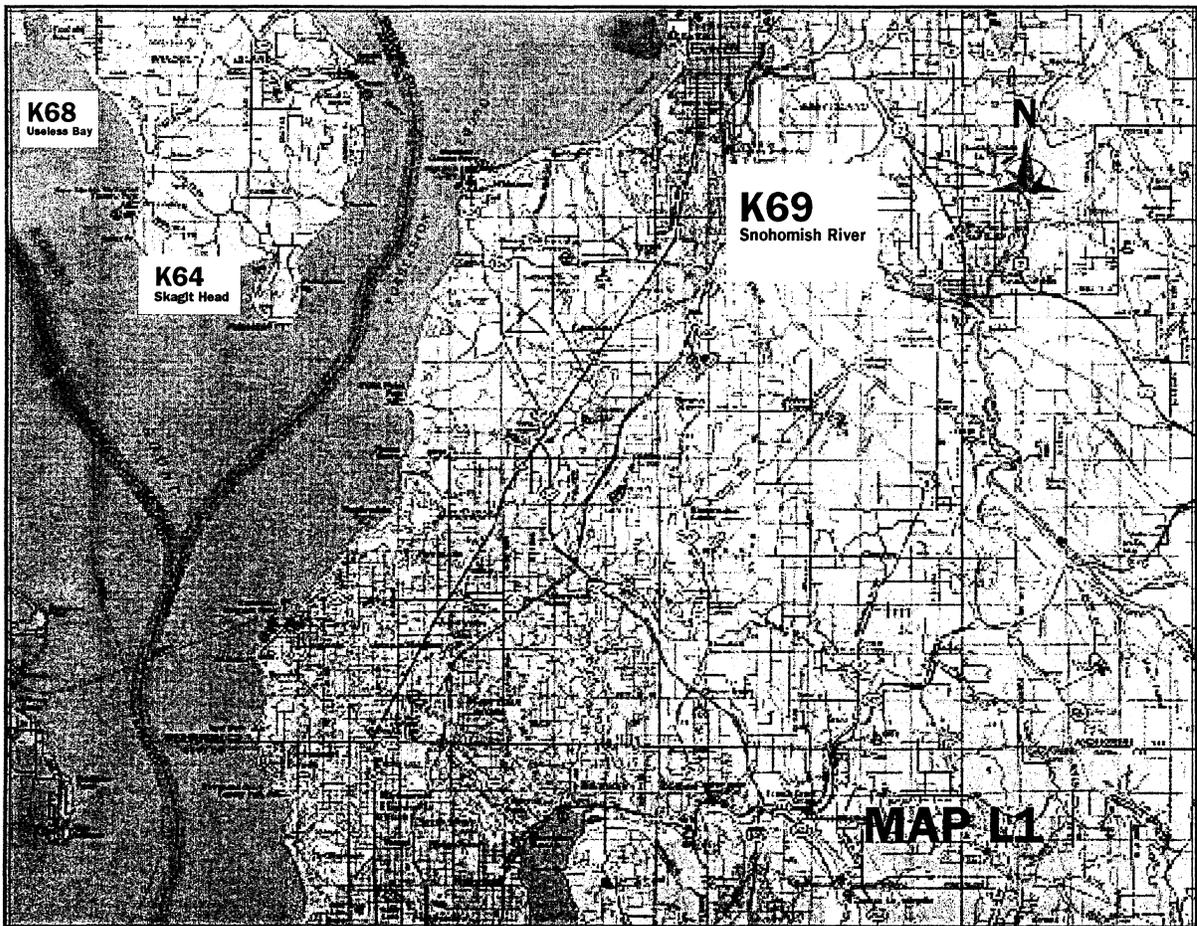
180



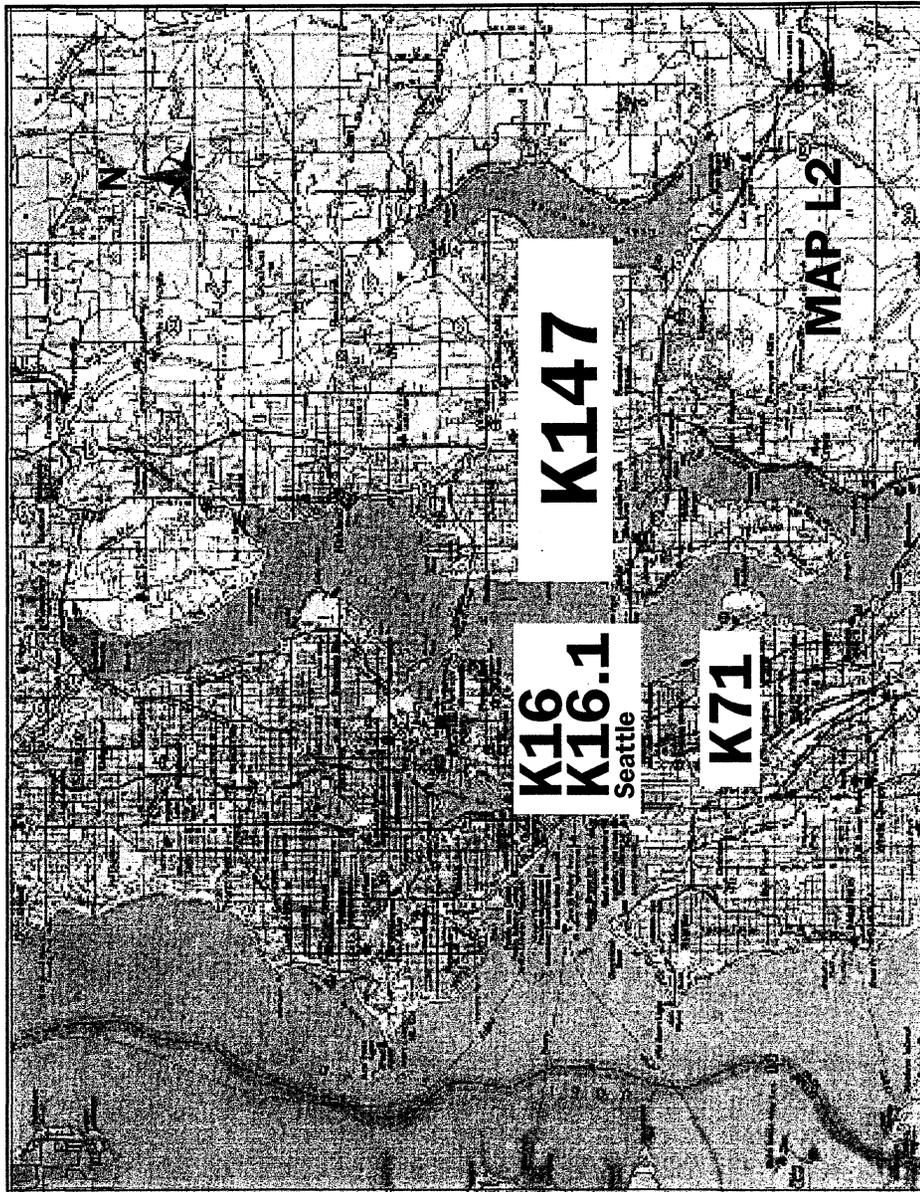
181



182



183



A

Admiralty Head Light **K120**
 Agate Beach **K52**
 Alaska **K2**

B

Beecher Bay
 Klallam town at west side of **K33**
 Klallam town at east side of **K62**
 Bremerton **K144, K144.1**
 Brinnon
 Spencer Creek **K48**
 Brinnon Mountain **K105, K105.1, K105.2**
 Brinnon River **K101**
 creek just north of **K146**

C

Camano Island **K42**
 Cape Alava **K28**
 Cape Flattery
 rock 300 yards off **K11, K11.1**
 Cape George **K132**
 Cape Scott **K51**
 Center **K111**
 Chemakum Prairie **K111.1**
 Chemakum River **K66.2**
 Chemakum Valley **C7, K66.2**
 Clallam Bay **K54**
 Klallam village where creeks meet **K163**
 region **K30**
 Classet Creek **K20**
 Coon Spit **C12, C12.1**
 Coupeville **K116, K142**
 Crescent Lake **K10, K53**

D

Destruction Island **K152**
 Diamond Point **K56**
 Discovery Bay **K133**
 Dosewallips River **K101**
 Double Bluff **C10**
 Duckabush River **K81, K81.1**

Dungeness

area inside spit **K58**
 beach between Jamestown and Dungeness **K137**
 butt end of **K34.1**
 cemetery site near **K123**

lighthouse **K17**
 marshy ground west of **K29, K29.1**
 Old Town **K15, K15.1**
 River **K15.2**
 main tributary **K40**

Spit **K19**
 Spit tip **K99**
 spit west of **K98**
 village at butt end of
 spit **K4**

Duwamish **K71**

E

Eglon **C11**
 Elk Island **K107**
 Elwha **K6**
 Upper **K124**
 Ennis Creek **K7.1**

F

Fort Flagler **K49**
 Foulweather Bluff **K82**
 marsh south of **K130**
 Freshwater Bay **K76**

G

Gettysburg Mountain **K164**
 Gettysburg River **K41.1**
 point west of **K30.1, K30.2**
 Gloucester **K150, K150.1**
 Green Point **K37**
 blackfish place near **K85**
 long bank north of blackfish place **K148**

H

Hadlock **C3, C3.1, C3.2**
 alcohol plant **K3**

Halfway Point **K55**
 Hamahama River **K162**
 Hawk's Hole **K14, K14.1**
 Hazel Point **K134**
 Henderson Inlet **K167**
 Holmes Harbor **C9**
 Hood Canal **C20.1**
 region **K44.1**
 tribename of region **K44**
 Hood Head **K74**

I

Irondale **K38**
creek just north of K66.1

J

Jamestown **K72**
beach between Jamestown and Dungeness **K137**

K

Kilisut Harbor **K32.1**
channel at south end of K96, K96.1
longest spit in region **K136**
mouth **K97**
small spit of C6
south end of C17
spit of, small neck clams C8
spit on west side of K84

L

Leland Lake **K12**
Little Beef Creek **K47, K47.1**
Little Boston **C14.1**
Lofall **K50**
creek north of K131
Lynch Cove **K80**

M

Manhattan Beach **K160**
Mats Mats **K60, K140**
area near K135
marsh between Mats Mats and Oak Bay **K129**
Middle Creek **K65**
Mission Beach **K25**
Morse River **K10**
Mount Baker **K138**
Mount Rainier **K78**
Mount Turner **K105, K105.1, K105.2**
Muckleshoot **K59, K59.1**
Mud Bay **K118, K118.1, K118.2, K118.3**

N

Neah Bay **K43, K154.1**
site of logging camp in region **K155**
Nisqually **K115, K115.1**
Nootka tribe **K90**
Nordland **C15.1, C15.2**
second spit north of K93
spit north of K77
North Bay **K145**

O

Oak Bay
area north of K129.1
marsh between Mats Mats and Oak Bay **K129**
south of C18
Olympia **K121, K121.1, K121.2**
Olympic Mountain Range **K5, K141**
Ozette **K8, K13**
village 1/2 south of K159
village one mile south of K169
Ozette Lake **K91**

P

Penn Cove Park **K102**
Pillar Point **K22**
Point No Point **K39**
Point of the Arches **K149**
north end of beach **K9**
place north of K157
Port Angeles **K7, K32**
butt end of spit **K34**
Foothills **K61**
just east of papermill **K7.3**
papermill at **K7.2**
village between Port Angeles and Pysht **K41**
Port Crescent **K52**
Port Discovery **K113**
between mouth and spit **K165**
Port Gamble **C14.1**
Coon Spit north of C12, C12.1
sawmill site **C14**
Port Ludlow **K75**
region behind C18, K23
Bay **K75.1**
Port Townsend **K87, K87.1**
cannery site **C15**
creek south of **K66**
creek south of spit which is west of C5
Fort Townsend **C16, C16.1**
papermill **C1**
Point Wilson Light **K31**
place outside of **K170**
Sherman's Spit **K46**
spit opposite Gloucester **K143**
spit south of army station at **C13**
Portage Canal **K127, K127.1**
Protection Island **K24**
Puyallup **K112, K112.1, 112.2**
Pysht **K83**

Q

Quartermaster **K73, K73.1**
Quilcene **K89, K89.1, K89.2**
Quilcene Bay **K94**
creek south of **K166**

R

Racer's Cove
marsh north of **K26**

S

Sahewamish **K100, K100.1**
Samamish tribe **K147**
Scow Bay **K32.1**
channel at end of **K96, K96.1**
mouth **K97**
south end of **C17**
spit on west side of **K84**
Seabeck **K86, K86.1**
creek between Seabeck and red-ocher place **K57**
creek six miles south of **K35, K35.1**
creek south of **C19**
Seattle **K16, K16.1**
Sekiu **K54.1, K54.2**
Sequim Bay **K128**
bank east of spit **K95**
clam bar near head of **K161**
Sequim Prairie **K111.2**
Shomamish tribe **K168**
Skagit **K116**
Skagit Bay **K45**
point across **K88**
Skagit Head **K64**
Skihwanish **K119, K119.1**
Skunk Island **K107**
Skykomish River **114**
Smith Island **K63**
Snohomish River **K69**
Snoqualmie Falls **K106**
Snoqualmu **K107**
Sooke **K109**
Squamish Harbor **C20, K79**
Squaxin Island **K104, K104.1, K104.2**
Steilacoom **K36**
Stilliquamish **K125, K125.1, K125.2**
Strawberry Point **K88**
Stuckamish River **K122**
tribe **K122.1, K122.2, K122.3**
Suez **K21, K21.1**
point one mile south of **K154**
Suquamish **K126**
Swinomish tribe **K139**
at Oak Harbor **K103**

T

Tahuya **K151, K151.1**
Tatoosh Island **K117**
Termination Point **C4**

Twana **K156, K156.1**
Twin River **K67**
village six miles west of **K18**
Twin Spits **K27**

U

Union **K70, K70.1, K70.2, K153**
Useless Bay **K68**
Utsalady **K1**

W

Waatch **K158**
Warm Beach **K92**
Whidby Island
peninsula on **C2**
Whidby Point **K110**
Willoughby Lake **K149.1**

References

Mills, Elaine L. (Ed.). (1981). The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution 1907-1957. A Guide to the Field Notes: Native American History, Language and Culture of Alaska/Northwest Coast. (Vol. 1). Millwood, NY: Kraus International Publications.

Montler, Timothy. (1997). Klallam field notes.

Montler, Timothy. (1995). Learning Nəxʷsʰayəmúçən: Materials for Learning and Teaching the Klallam Language. Unpublished manuscript.

Pullum, Geoffrey K., & Ladusaw, William A. (1986). Phonetic Symbol Guide. Chicago: University of Chicago Press.

Smithsonian Institution. (1981). The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution, Part One, Alaska/Northwest Coast. (Reel 16). [Microfilm]. (Available from Kraus Microform, Millwood, NY).